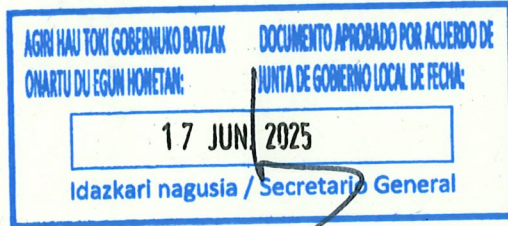




Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

A.P.- 6511

ZIRKULAZIO-ARAUAK URRATZEAGATIKO PLIEGOS DE CLÁUSULAS
ZEHAPEN-PROZEDURAN LAGUNTZA ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA
TEKNIKO ETA LANKIDETZA ESKAINTZEKO LA CONTRATACIÓN, POR PROCEDIMIENTO
ETA BORONDATEZKO BIDEAN ZEHAPENAK ABIERTO, DEL SERVICIO PARA LA
BILTZEKO ZERBITZUA PROZEDURA COLABORACIÓN Y ASISTENCIA TÉCNICA
IREKIAREN BIDEZ KONTRATATZEKO EN EL PROCEDIMIENTO SANCIONADOR
ADMINISTRAZIO-KLAUSULA BEREZIEKIN POR INFRACCIONES DE LAS NORMAS DE
PLEGUAU. TRÁFICO, ASÍ COMO LA RECAUDACIÓN EN
VÍA VOLUNTARIA DE LAS SANCIONES.

KONTRATUAREN KLAUSULAK

CLÁUSULAS DEL CONTRATO

1.- Kontratuaren araubide juridikoa

1.- Régimen Jurídico del Contrato

Kontratu-espedita honek eta horren ondorioz adjudikatutako kontratuak arau hauek bete beharko dituzte:

El presente expediente contractual y el contrato cuya adjudicación derive del mismo se regirán por:

· Administrazioaren klausula berezi hauen barruan jasotzen diren klausulak, baita Baldintza Teknikoen Pleguan (BTP) ematen diren manuak ere.

· Las cláusulas contenidas en este pliego de cláusulas administrativas particulares, así como por las prescripciones del Pliego de Condiciones Técnicas (PCT).

· Azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Sektore Publikoko Kontratuari buruzkoa; horren bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora.

· La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (LCSP), por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

· Administrazio Publikoen Kontratuaren Araudi Orokorra (APKAO), urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuz onetsia, SPKLaren aurka agertzen ez denean.

· El Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas (RGCAP), aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga a la LCSP

· Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoaren Kontratuari buruzko Legearen zati batez garatzen zuena, SPKLaren aurka agertzen ez denean.

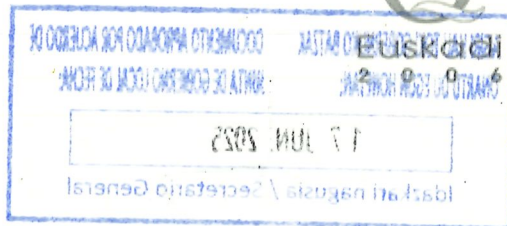
· El Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo, por el que se desarrolló parcialmente la Ley de Contratos del Sector Público. en lo que no se oponga a la LCSP

· 39/2015 Legea, urriaren batekoa, Herri Administrazioen Prozedura Erkideari buruzkoa (HAPEL).

· La Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas (LPACAP).



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

- 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. • La Ley 40/2015 de 1 de octubre, de régimen jurídico del Sector Público.
- 14/2019 Errege Lege Dekretua, urriaren 31koa, zeinaren bitartez premiazko neurriak hartzen diren administrazio digitalaren, sektore publikoaren kontratazioaren eta telekomunikazioen esparruan, segurtasun publikoko arazoak direla-eta. • Real Decreto-Ley 14/2019, de 31 de octubre, por que se adoptan medidas urgentes por razones de seguridad pública en materia de administración digital, contratación del sector público y telecomunicaciones.
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa, eta hura garatzeko araudia. • Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y su normativa de desarrollo.
- 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari eta datu horien zirkulazio askeri buruzkoa eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuk Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duena. • Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, del 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento General de Protección de Datos).
- Zuzenbide pribatuko Arauak zuzenbide ordezkatzaila izango dira, kontratua interpretatu, ondorioak, betetzea eta iraungitzeak ekar litzakeen arazoak konpontzeko. • Las Normas de Derecho Privado serán aplicables como derecho supletorio para resolver las cuestiones a que pueden dar lugar la interpretación, efectos, cumplimiento y extinción del contrato, que no puedan ser deducidas por las disposiciones acabadas de citar.

Administrazio Klausulen Plegu honetan eta espedienteko gainerako agiri teknikoaren artean kontraesanik balego, plegu honetan xedatutakoa gailenduko litzateke.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego.

2.- Kontratuaren xedea

Plegu honetan oinarrituta egiten den kontratuaren xedea izango da trafikoko arauak hausteagatiko zehapen-prozeduran lankidetzeta eta laguntza tekniko-juridikoa ematea, bai eta borondatezko bidean egin beharreko salaketak eta zehapenak biltzea ere (zerbitzu honen enpresa emakidadunak eskatzen duen araututako aparkalekuko parkimetroak biltzea izan ezik). Zerbitzuak, gainera, berarekin ekarriko du trafikoko zehapen-prozeduraren kudeaketa

2.- Objeto del Contrato

El contrato que sobre la base del presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación del servicio consistente en la colaboración y asistencia técnico-jurídica en el procedimiento sancionador por infracciones a las normas de tráfico, así como la recaudación de las denuncias y sanciones a que hubiere lugar en vía voluntaria (excepto la recaudación de los parquímetros del estacionamiento regulado que se encarga la empresa concesionaria de este servicio). El



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Euskadi
2 0 0 6

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

integrala, eta, oro har, prozeduraren esparruan eskatzen diren administrazio-ekintza guztiak egitea, agintaritzaz baliatzea eskatzen ez badute. Hori guztia Baldintza Teknikoen Pleguko 1. eta 2. klausuletan ezarritakoaren arabera egingo da, eta kontratu-izaera izango du.

servicio, además, conllevará la gestión integral del procedimiento sancionador de tráfico y en general, comprenderá la realización de todas las actuaciones administrativas que se requieran en el ámbito del procedimiento que no impliquen ejercicio de autoridad. Todo ello de conformidad con lo estipulado en las cláusulas 1 y 2 del Pliego de Condiciones Técnicas que tendrá carácter contractual.

Nomenklaturaren kodeketa CPA da, kontratuaren xedeari dagokiona: 84.11.19.

Codificación de la nomenclatura CPA correspondiente al objeto del contrato: 84.11.19.

CPV nomenklaturen kodeketak, kontratuaren xedeari dagozkionak: 79420000-4.

Codificación de las nomenclaturas CPV correspondientes al objeto del contrato: 79420000-4.

3.- Egikaritze-epea

Kontratu honen iraupena 2 (BI) URTEKOA izango da, administrazio-kontratua sinatzen den unetik aurrera zenbatuta. Berariaz adostutako urtebeteko bi luzapen izango ahalko ditu, baina kontratua ez da 4 (LAU) URTE baino gehiagokoa izango.

3.- Plazo de Ejecución

La duración del presente contrato será de 2 (DOS) AÑOS a contar desde la fecha de formalización del contrato administrativo. Dicho contrato es susceptible de dos prórrogas anuales, expresamente acordadas, sin que la duración total del mismo pueda exceder de 4 (CUATRO) AÑOS.

SPKLren 29.2. artikulua bigarren paragrafoak zehazten duenera egokituko dira luzapenak. Hau da, nahitaezkoak izango dira enpresaburuarentzat, betiere kontratuaren epea amaitu baino BI HILABETE lehenago gutxienez jakinarazten badu. Kontratazio Organoak erabakiko ditu, beren-beregi. Luzapena ezingo da inolaz ere gertatu alderdien isilbidezko adostasunagatik.

Las prórrogas se acomodarán a lo dispuesto en el artículo 29.2 párrafo segundo de la LCSP, es decir, serán obligatorias para el empresario, siempre que su preaviso se produzca al menos con DOS MESES de antelación a la finalización del contrato. Y se acordarán de forma expresa por el órgano de Contratación. En ningún caso podrá producirse la prórroga por el consentimiento tácito de las partes.

4.- Kontratuaren zenbatekoa

Kontratuaren zenbatekoa zehaztugabea izango da, eta egindako lanen eta adjudikaziodunak egindako administrazio-kudeaketan emaitza zehazten araberakoa izango da. Zenbateko hori kalkulatzeko, borondatez benetan biltzen diren zehapenen % 20 aplikatuko da gehienez, eta lizitatzailleek beren eskaintzetan hobetu ahal izango dute.

4.- Importe del Contrato

El importe del contrato será indeterminado, quedando subordinado en función de los trabajos realizados y de los resultados concretos que se obtengan por las gestiones administrativas llevadas a cabo por el adjudicatario y será el resultante de aplicar un porcentaje máximo del 20% de las sanciones que efectivamente se recauden en vía voluntaria y que podrá ser mejorado por los licitadores en sus ofertas.

Kontratuaren gehieneko aurrekontua El presupuesto máximo del contrato será de



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

550.000 eurokoa izango da, % **21eko BEZa barne**, kontratuaren bi urteetarako. Lizitatuzaileek zenbateko hori hobetu ahal izango dute beren eskaintza ekonomikoetan, borondatez benetan bildutako zehapenei aplikatu beharreko gehieneko ehunekoa (% 20) murriztuz.

Kopuru horretatik, haxe dagokio Balio Erantsiaren gaineko Zergari: **95.454,54 euro.**

Urteko gehieneko aurrekontua **275.000 euro** izango da, BEZaren % 21 barne (227.272,73 € gehi BEZaren % 21i dagozkion 47.727,27 €).

Kontratu honek aldaketak jasan ditzake. Aldaketa horien zenbatekoa, isolatuta nahiz guztira, ezingo da izan kontratuaren urteko gehieneko aurrekontuaren % 20 baino handiagoa (55.000 euro urtean, % 21eko BEZa barne = 45.454,55 + BEZaren 9.545,45) **kontratuaren edo horren luzapenaren urte bakoitzeko.**

SPKLren 100.2 artikuluan ezarritakoaren ondorioetarako, lizitazioaren oinarriko aurrekontuaren xehakapenei nahiz soldaten kostuetatik lanbide-kategoria eta generoa desagregatzeari dagokienez, Baldintza Teknikoen Pleguari erantsitako koadroari jarraituko zaio.

SPKLren 101.5 artikuluan xedatuta dagoenaren arabera, kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeko erabilitako metodoari dagokionez, kontuan hartu da ordaindu beharreko zenbateko osoa (BEZik gabe), proposamena egin duen sail teknikoaren zenbatespenen arabera, gehi balizko luzapenen bi urte, eta kontratuaren balizko aldaketa, kontratuaren urteko prezioaren % 20raino, kontratuaren edo haren luzapenaren urte bakoitzeko.

Kalkulatutakoaren arabera, kontratuak **1.090.909,12 euroko** balioa du, balizko bi luzapenak eta kontratua aldatzeko aukerak kontuan izanik.

550.000 euros, 21% de I.V.A. incluido, para los dos años de contrato, cantidad que podrá ser mejorada por los licitadores en sus ofertas económicas mediante la rebaja del porcentaje máximo (20%) a aplicar a las sanciones efectivamente recaudadas en vía voluntaria.

De la cantidad anterior, corresponde en concepto de Impuesto sobre el Valor Añadido la suma de **95.454,54 euros.**

El presupuesto máximo por año es de **275.000 euros**, 21% I.V.A. incluido (227.272,73 € + 47.727,27 € del 21% de I.V.A.).

El presente contrato puede ser objeto de modificaciones. El límite del importe económico de dichas modificaciones, ni aisladas ni conjuntamente consideradas, no superará el 20% del presupuesto máximo anual del contrato (55.000 €/año, 21% de I.V.A. incluido = 45.454,55 + 9.545,45 del I.V.A.) **por cada uno de los años de contrato o de prórroga del mismo.**

A los efectos de lo dispuesto en el artículo 100.2 de la LCSP, sobre los desgloses del presupuesto base de licitación así como de la desagregación de género y categoría profesional de los costes salariales se estará al cuadro que acompaña el Pliego de Condiciones Técnicas.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 101.5 LCSP, sobre el método empleado para calcular el valor estimado del contrato, se ha tenido en cuenta el importe total pagadero (I.V.A. excluido) según estimaciones del departamento técnico proponente más dos años de posibles prórrogas y la posible modificación del contrato hasta un 20% del precio anual del mismo por cada uno de los años de contrato o de prórroga del mismo.

El valor estimado del contrato asciende a **1.090.909,12 euros**, teniendo en cuenta las dos posibles prórrogas y las modificaciones del contrato.

LIZITATZAILEEK BEREN ESKAINTZA EN SUS OFERTAS ECONÓMICAS LOS



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Euskadi
2 0 0 6

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

EKONOMIKOETAN ERRESPETATU BEHARKO DUTE BEREN BORONDATEZ BILDUTAKO ZEHAPENEI APLIKATU BEHARREKO % 20KO GEHIENEO EHUNEOA, ETA EZ GAINDITU. EHUNEO HORI GAINDITUZ GERO, LIZITATZAILEA LIZITAZIOTIK KANPO GERATUKO DA.

LICITADORES DEBERÁN RESPETAR Y NO REBASAR EL PORCENTAJE MÁXIMO DEL 20% A APLICAR A LAS SANCIONES EFECTIVAMENTE RECAUDADAS EN VÍA VOLUNTARIA. EN CASO DE REBASARSE ESTE PORCENTAJE EL LICITADOR SERÁ EXCLUIDO DE LA LICITACIÓN.

4 bis.- Ezohiko edo neurriqabeko balioak

4 bis.- Valores anormales o desproporcionados

Baldin eta eskaintako prezioa baliozkotzat onartutako eskaintzen batez bestekoa baino 5 puntu txikiagoa bada, ulertuko da proposamena ezin dela bete balio anormalak edo neurritz kanpokoak sartzeagatik, eta SPKLren 149. artikuluan ezarritako prozedurari ekingo zaio.

Quando el precio ofertado sea inferior en 5 puntos a la media de las ofertas admitidas como válidas, se considerará que la proposición no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados y se iniciará el procedimiento establecido en el artículo 149 de la LCSP.

5.- Prezioen berrazterketa

5.- Revisión de Precios

Kontratu honetan ez dira prezioak berraztertuko, kontratuaren aurrekontua erabakitzeko sistema kontuan hartuz, ez da aurreikusten egikaritzearen hasierako aldiaren eta izan daitezkeen luzapenetan zehar ere honako hau gertatzea: haren prezioari eragingo dioten gorabehera handirik izatea eta lizitatzailleek aurreikusi ezin ahal izan dituztenak.

No procede en el presente contrato la revisión de precios, teniendo en cuenta el sistema de determinación del presupuesto del contrato, no es previsible que se produzcan, ni durante el periodo inicial de ejecución, ni durante las posibles prórrogas, oscilaciones significativas que vayan a afectar al precio del mismo y que no hayan podido ser previstas por los licitadores.

6.- Kreditua dagoena agertzea

6.- Constancia de la Existencia de Crédito

Kontratuaren prezioa ordaintzeko finantzaketa aurreikusi da, urte honetako aurrekontuaren kontura.

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso.

Halaber, aurrekontu-izendapena nahiko eta egokia egiaztatzen da kontabilitateari buruzko arautegiaren arabera.

Asimismo, se acredita consignación presupuestaria adecuada y suficiente en los términos de la Normativa Presupuestaria vigente.

7.- Ordaintzeko modua

7.-Forma de pago

Zerbitzuaren fakturazioa eta ordainketa baldintza teknikoen pleguko 5. puntuan ezarritakoaren arabera egingo da.

La facturación y pago del servicio se efectuará de acuerdo a lo establecido en el punto 5 del Pliego de Condiciones Técnicas.

Bestalde, adierazi behar da honako kontratu-espeditentean esku hartu behar duen kontabilitate publikoko gaien eskuduntza daukan administrazio organoa kontratazioa egingo duen organo bera

Por otro lado, indicar que el órgano administrativo con competencia en materia de contabilidad pública que ha de intervenir en el presente expediente contractual es el propio



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

dela, hots, Tokiko Gobernu Batzordea. Halaber, Udaleko Kontu-hartzailetza Arloak ere parte hartzen du.

órgano de contratación, a saber, la Junta de Gobierno Local. Toma parte así mismo el Departamento de Intervención del Ayuntamiento.

Fakturan agertuko da kontratuaren xede den Udaleko Sail, Zerbitzu edo Unitate hartzailea; hau da, Getxoko Udaltzaingoa.

En la factura figurará el Departamento, Servicio o Unidad municipal destinatario de la prestación objeto del contrato, a saber, la Policía Local del Ayuntamiento de Getxo.

Era berean, fakturretan datu hauek adierazi behar dira:

Asimismo, en las facturas deberán constar los siguientes datos:

Erakundea Entidad	IFK CIF	Unitateen kodeak Códigos de Unidades		
		Erakundea Organismo	Kontabilitate- bulegoa Oficina Contable	Tramitazio-unitatea Unidad Tramitadora
Getxoko Udala - Ayuntamiento de Getxo	P4805300C	L01480448	L01480448	L01480448

8.- Bermea (fidantza)

Behin-behinekoa: ez da eskatzen.

Behin-betikoa: Kontratuaren behin behineko adjudikaziodunak, hartu diren obligazioak betetzea bermatzearen ondoretarako, behin betiko bermea jarri behar du eta horren zenbatekoa lizitazioaren oinarritzko aurrekontuaren %5ari dagokiona, BEZ kanpo.

Arestian aipatu den berme hori jartzeko epea hamar egun balioduneko izango da, SPKLaren 150.2. artikuluan esaten den errekerimendua egiten denetik zenbatuta.

Bermea SPKLaren 108 artikuluan ezarri diren bideetatik edozeinetan era daiteke.

Bermeak SPKLaren 110 artikuluan jasotako kontzeptuei erantzuten die, eta ebazpena kitatzeko kasuetan konfiskatuko da, kontratistari egotz dakioken arrazoi batengatik, zenbateko horretaz gain erreklama daitezkeen kalte-galerei kalterik egin gabe.

Berme hori itzultzea, hala osoa nola, hala denean, partziala, SPKLaren 111 artikuluan ezarri dena

8.- Garantía (fianza)

Provisional: no se exige.

Definitiva: El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por un importe equivalente al 5% del presupuesto base de licitación, excluido el IVA.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados desde el día siguiente al requerimiento efectuado por el órgano de contratación, tal y como dispone el artículo 150.2 LCSP.

La garantía podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 LCSP.

La garantía responde de los conceptos recogidos en el artículo 110 LCSP y será incautada en los casos de resolución del contrato por causa imputable al contratista, sin perjuicio de los daños y perjuicios que puedan llegar a reclamarse por encima de su importe.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

betez burutuko da, bermearen aldia igaro ondoren eta adjudikaziodunak kontratuak ezartzen dizkion obligazio guztiak bete ostean.

Itzulketari buruzko ebazpena Alkatezaren Dekretuz egingo da.

9.- Kontratua burutzea

Kontratua kontratistaren arrisku eta benturara burutuko da.

Kontratua plegu honetako klausulei jarraiki, eta bidezkoa bada, espedienteari lotutako zehaztapan teknikoei jarraiki burutuko da, beti ere administrazioak burutuko dituen ikuskapen eta kontrolari lotuta. Administrazioak bere eskumen horiek hala ahoz nola idatziz buru ditzake.

Kontratistari edo horren pentzudan dauden pertsonen egozteko modukoak diren ekintzak edo omisioak agertzen direnean eta horiek arriskuan jartzen dutenean kontratuaren jardun eta burutzapen egokia, administrazioak bere ustez kontratu horren betearazpena era egokian lortzeko edo lehengoratzeko beharrezkoak izan daitezkeen neurriak eska eta ezar ditzake.

Kontratua burutzeko baldintza bereziak.

SPKLren 202. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratua gauzatzeko baldintza berezi hauek ezartzen dira:

+ Kontratua gauzatu bitartean, dokumentazioan, publizitatean, irudi edo materialetan hizkera sexista ez erabiltzea bermatuko du adjudikaziodunak; halaber, emakumeen irudi diskriminatzailea edo estereotipo sexistak saihestuko dira, eta berdintasun, presentzia orekatu, dibertsitate, erantzukidetasun eta rol eta genero-identitateen aniztasunaren balioak oinarri dituen irudia sustatuko da.

+ Kontratua gauzatzean adjudikaziodunak edo horrek azpikontratutako enpresak emakume eta gizonen arteko berdintasuna bermatu

dispuesto en el artículo 111 LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

La resolución relativa a la devolución se producirá mediante Decreto de Alcaldía.

9.-Ejecución del Contrato

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Condiciones especiales de ejecución.

A los efectos de lo dispuesto por el artículo 202 de la LCSP, se fijan para este contrato las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato:

+ El adjudicatario garantizará que en la ejecución del contrato la documentación, publicidad, imagen o materiales se realice un uso no sexista del lenguaje, y se evite cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y se fomente una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

+ En la ejecución del contrato, la empresa adjudicataria o subcontratista garantizará la igualdad entre mujeres y hombres en el trato, en



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

beharko du honako arlo hauetan: tratuan, enplegua eskuratzean, sailkapen profesionalean, sustapenean, iraunkortasunean, prestakuntzan, iraungitzean, ordainsarrietan, laneko egonkortasun eta kalitatean eta lan-saioaren antolaketan.

el acceso al empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, formación, extinción, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

+ Kontratua gauzatzen den bitartean, esleipendunak une oro bete beharko du datuen babesari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudia, zehazki, honako arau hauek edo haiek ordeztzen dituztenak:

+ El adjudicatario durante la ejecución del contrato deberá someterse en todo momento a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, más en concreto, a las siguientes normas o a las que las sustituyan:

• 14/2019 Errege Lege Dekretua, urriaren 31koa, zeinaren bitartez premiazko neurriak hartzen diren administrazio digitalaren, sektore publikoaren kontratazioaren eta telekomunikazioen esparruan, segurtasun publikoko arrazoiak direla-eta.

• Real Decreto-Ley 14/2019, de 31 de octubre, por que se adoptan medidas urgentes por razones de seguridad pública en materia de administración digital, contratación del sector público y telecomunicaciones.

• 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa, eta hura garatzeko araudia.

• Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y su normativa de desarrollo.

• 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari eta datu horien zirkulazio askeari buruzkoa eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duena.

• Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, del 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento General de Protección de Datos).

Datuak ezin izango dira tratatu lizitazio honetan aurreikusitakoez gain.

Los datos no podrán ser objeto de ningún tratamiento distinto a los previstos en esta licitación.

Era berean, preskripzio teknikoaren pleguko datu pertsonalen tratamenduari buruzko eranskinean jasotako aurreikuspenak bete beharko ditu, bai eta datu pertsonalen babesari buruz plegu honetan aurreikusitakoa ere.

Asimismo, se someterá a las previsiones contenidas en el Anexo sobre tratamiento de datos personales del Pliego de Prescripciones Técnicas así como a lo previsto en este Pliego sobre materia de protección de datos personales.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211. artikulua 1. paragrafoaren f) letran xedatutakoaren arabera funtsezko kontratu-betebeharrak diren datu pertsonalen babesari buruzko betebeharrak ez betetzeak kontratua suntsiarazteko kausa ekarriko du.

El incumplimiento de estas obligaciones sobre materia de protección de datos personales, que tienen el carácter de obligaciones contractuales esenciales de conformidad con lo dispuesto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 de la Ley de Contratos del Sector Público, será causa de



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Euskadi
2 0 0 6

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

resolución del contrato.

10.- Kontrartistaren lan betebeharrak

Kontrartistak indarrean dauden Gizarte Segurantzako eta Laneko Segurtasun eta Higieneko lanari buruzko xedapenak bete beharko ditu. Hala egin ezean, udalak horregatiko erantzukizunetatik salbuetsita geldituko da.

Hain zuzen, kontrartistak (eta azpikontrartistak, hala badagokio) bere langile guztiak gizarte segurantzari altan eman beharko ditu, behar bezala, dagokien erregimenean.

Kontratuak xede duen jarduera burutuko duten langileei aplikatuko zaien hitzarmena zehaztu beharko dute lizitatzailleek, plegu honen II Eranskinean. Adierazpen hori kontratua adjudikatu aurretik egin beharko da eta adjudikazio-ebazpenean jaso eta kontratugilearen profilean argitaratuko da.

Kontratua adjudikatu ondoren, langileei aplikatuko zaizkien baldintzei buruz eskatutako beste edozein informazio eman beharko du lizitatzailleak.

Kontratua gauzatu bitartean, adjudikaziodunak aplikatu behar den hitzarmen kolektiboan adierazitako ordainsaria ordaindu beharko du, langileei dagokien maila profesionalaren arabera. Ordaindu beharreko ordainsaria ez da inoiz izango hori baino txikiagoa.

Kontratua burutzea egoki zaion pertsona bakoitza kontratatu beharko du enpresak, aplikatu behar den hitzarmen kolektiboak ezarritako maila profesionallean, eta pleguetan ezarrita dagoen gutxieneko gaitasun profesionalaren arabera.

11.- Kontrartistaren erantzukizuna, kontratua burutzerakoan besteri eragindako gaitzengatik

10.- Obligaciones Laborales del Contratista

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

En concreto, el contratista (y subcontratista, en su caso) habrá de cumplir con la obligación de tener debidamente dados de alta en el régimen correspondiente de la Seguridad Social a todos sus trabajadores.

Los licitadores deberán indicar, en el Anexo II de este pliego, el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato. Dicha indicación se hará constar en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil del contratante.

La adjudicataria deberá facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

La adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

La empresa estará obligada a contratar a cada persona asignada a la ejecución del contrato en la categoría profesional que corresponda en el convenio colectivo de aplicación y de acuerdo con la solvencia profesional mínima exigida en los pliegos.

11.- Responsabilidad del Contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
<http://www.getxo.eus>

Kontratista kontratua burutzeak eskatzen dituen jarduketek eragiten dituzten gaitz eta kalteen erantzule izango da, SPKLaren 196. artikuluan ezarri denarekin bat.

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las actuaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP.

12.- Kontratua aldatzea

Kontratu honek aldaketak jasan ditzake. Kontratua indarrean dagoen bitartean diru-bilketa borondatez handitzen bada, bildutako benetako kopuruak hasieran aurreikusitakoak baino handiagoak direlako, kontratuaren urteko gehieneko aurrekontuaren % 20ra arte aldatu ahal izango da kontratuaren urte bakoitzeko edo kontratuaren luzapenaren urte bakoitzeko.

12.-Modificación del Contrato

El presente contrato puede ser objeto de modificaciones. En el supuesto de que durante la vigencia del contrato se produzca un aumento de la recaudación en vía voluntaria porque las cantidades recaudadas reales sean superiores a las estimadas inicialmente el contrato podrá ser modificado hasta un 20% del presupuesto máximo anual del contrato por cada uno de los años de contrato o de prórroga del mismo.

Aldaketa horien zenbatekoa, isolatuta nahiz guztira, ezingo da izan kontratuaren urteko gehieneko aurrekontuaren % 20 baino handiagoa (55.000 euro urtean, % 21eko BEZa barne = 45.454,55 + BEZaren 9.545,45) **kontratuaren edo horren luzapenaren urte bakoitzeko.**

El límite del importe económico de dichas modificaciones, ni aisladas ni conjuntamente consideradas, no superará el 20% del presupuesto máximo anual del contrato (55.000 €/año, 21% de I.V.A. incluido = 45.454,55 + 9.545,45 del I.V.A.) **por cada uno de los años de contrato o de prórroga del mismo.**

Aurrez adierazitako kasu horiez gain, kontratua hobetu ondoren, kontratazio organoak soilik kontratuaren aldaketak egin ahal izango ditu interes publikoko arrazoiak direla-eta eta SPKLren Bigarren Liburuko I. tituluko I. kapituluko 3. Ataleko 4. Azpiataleko inguruabarrak gertatzen baldin badira.

Aparte de los supuestos anteriormente previstos, una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá acordar modificaciones en el mismo, por razones de interés público y siempre que concurren las circunstancias previstas en la Subsección 4.ª de la Sección 3.ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP.

13.- Kontratua ez betetzeagatik kontratistari ezartzeko zigorrak

Oro har, kontratua eta kontratua betearazteko baldintza bereziak ez betetzeari baldintza teknikoan agiriaren 17. puntuan ezarritako zehapen-araubidea aplikatuko zaio, hargatik eragotzi gabe SPKLren 192. artikulutik 194. artikulura xedatutakoaren ordezkio izaera.

13.-Penalidades al Contratista por incumplimiento

Con carácter general a los incumplimientos del contrato y de las condiciones especiales de ejecución se les aplicará el régimen sancionador establecido en el punto 17 del Pliego de Condiciones Técnicas, sin perjuicio del carácter supletorio para lo no previsto de lo dispuesto en los artículos 192 a 194 de la LCSP.

14.- Zerbitzua hartzea eta berme-epea

SPKLaren 210 artikuluan xedatzen dena aplikatze

14.- Recepción y Plazo de Garantía

A los efectos de lo dispuesto en el artículo 210



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
<http://www.getxo.eus>

aldera, kontratu honen xedea den prestazioa amaitu eta 30 eguneko epearen barruan horren jasoketaren ekintza formal eta positiboa gertatuko da. Ekintza hori zerbitzuko arduraduna den teknikariak egingo du.

Halaber, SEI HILEKO epea ezarri da, jasoketa formal hori egiten den datatik zenbatuta, SPKLaren artikulua berebean eta APKAOn ezarri diren ondoretarako bermea izan dadin. Bermealdi horretan zehar kontratistak erantzukizuna izango du egindako lan edo prestazioetan ager daitezken akats edo errorean gainean.

Aipatutako epeak gorabeherarik gabe bukatuta, Administrazioak kontratistaren erantzukizuna bukatutzat joko du.

15.- Kontratuaren suntsiarazteko kausak

Zerbitzu-kontratuaren suntsitzeko arrazoiak SPKLren 211. eta 313. artikuluetan ezartzen dira.

Era berean, kontratuaren suntsiarazteko kausa izango da datuak babesteari buruzko 9. klausulan kontratuaren gauzatzeko ezarritako baldintza bereziak ez betetzea.

16.- Administrazioaren eskubideak

Administrazioari dagokio a) kontratuaren interpretatzea, b) kontratuaren sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c) herri-onurako arrazoiengatik kontratuaren aldatzea, d) kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, SPKLren 190 eta 191 artikuluetan ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

Adjudikaziodunak kontratuaren burutzearen enpresaren ordezkaria izendatuko du Udalaren aurrean, berau kontratuaren burutzean gertatzen diren harreman eta gorabeheren zuzeneko arduraduna izango da.

17.- Adjudikazioaren egiteko bidea eta modua eta publizitatea

LCSP, en el plazo máximo de 30 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que se llevará a cabo por el técnico responsable del servicio.

Asimismo, se establece un plazo de SEIS MESES, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en igual precepto de la LCSP y en el RGCP. Durante este plazo de garantía el contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Transcurridos los antedichos plazos sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad del contratista.

15.- Causas de Resolución del Contrato

Constituyen causas de resolución del contrato de servicios las establecidas en los artículos 211 y 313 de la LCSP.

Asimismo, son causa de resolución del contrato el incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución del contrato contenidas en la cláusula 9 referidas a la materia de protección de datos.

16.- Prerrogativas de la administración

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en los artículos 190 y 191 de la LCSP.

El adjudicatario designará un representante de la empresa en la ejecución del contrato ante el Ayuntamiento, que será el responsable directo de las relaciones e incidencias que se produzcan en la ejecución del contrato.

17.- Procedimiento de adjudicación y publicidad



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Kontratu honen esleipena prozedura ireki bidez egingo da, SPKLaren 131-158 artikuluetan xedatzen denarekin bat etorritz.

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 131 a 158 de la LCSP.

Lizitazio hau, SPKLaren 135 artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz, kontratazioko organoaren kontratatzailearen profilean iragarriko da. Horretara jo ahal izango da informatikako hurrengo atarian edo web orrian: [www.getxo.eus/kontratatzailearen profila](http://www.getxo.eus/kontratatzailearen_profila). Halaber, lizitazio-iragarkia Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.

El anuncio de licitación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 135 LCSP, se publicará en el Perfil del contratante del órgano de contratación, cuyo acceso se podrá realizar en el siguiente portal informático o página web: [www.getxo.eus/perfil del contratante](http://www.getxo.eus/perfil_del_contratante). Asimismo, el anuncio de licitación también se publicará en el Diario Oficial de la Unión Europea.

18.- Kontratazeko gaitasuna eta kaudimena

18.- Capacidad y solvencia para contratar

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, espainolak zein atzerritarrak, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratazeko debekuren bat ez badute, SPKLaren 71. artikuluan adierazitako arazoak direla eta. Kaudimena egiaztatze eta ebaluatze bideak 19. h) baldintzan ezarritakoak izango dira.

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la letra h) de la cláusula 19.

Pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo baimendutak ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkariak kontratatuz gero, berariaz emandako ahalorde askietsia erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Bi kasuetan ere, kontratazeko gaitasunik eza dakarten arazoak, gorago aipatutakoak, ordezkariari ere aplikatu behar zaizkio.

Podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Enpresariak, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

Lizitatuzailea Europar Batasuneko beste estatu batekoa bada SPKLaren 67. artikuluan ezarritakoa bete beharko da. Lizitatuzailea Europar

Cuando el licitador sea de otros Estados pertenecientes a la Unión Europea se estará a lo dispuesto en el artículo 67 de la LCSP. Cuando el



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Batasunetik kanpoko estatuetakoa denean, SPKLren 68 artikuluan ezarritakoa bete beharko da.

licitador sea de Estados no pertenecientes a la Unión Europea se estará a lo dispuesto en el artículo 68 LCSP.

19.- Proposamenen aurkezpena

19.- Presentación de proposiciones

Baldintza Agiria eta dokumentazio teknikoak lizitzaileen esku egongo dira informatikako hurrengo atarian edo web orrian: www.getxo.eus/ kontratatzailearen profila.

Los Pliegos de Condiciones, así como la documentación técnica unida a los mismos, estarán a disposición de los licitadores en el portal informático o página web: www.getxo.eus/perfil del contratante.

Proposamenak egutegiko 30 (hogeita hamar) eguneko epean aurkeztu beharko dira, lizitazioaren iragarkia Europar Batasuneko argitalpenen bulegora bidaltzen den egunetik aurrera zenbatzen hasita, bat etorritz SPKLren 156. artikuluko 2. apartatuari

Las proposiciones deberán presentarse dentro del plazo de 30 (treinta) días naturales contados desde la fecha de envío del anuncio de licitación a la Oficina de Publicaciones de la Unión Europea como se señala en el artículo 156.3.c) en relación con el apartado 2 del mismo artículo de la LCSP.

Ezarritako epearen azken eguna balioduna ez bada (larunbata, igandea eta jai egunak), epea hurrengo egun baliodunera luzatuko da berez.

Cuando el último día del plazo fijado sea inhábil (sábados, domingos y declarados festivos), se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente.

Eskaintzak bitarteko elektronikoak erabiliz aurkeztuko dira, KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN plataformaren barruan dagoen LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA izeneko aplikazioaren bitartez. Horretarako epea lizitazioaren iragarkian eta Getxoko Udaleko kontratatzailearen profilean adierazitakoa izango da.

La presentación de las ofertas se realizará por medios electrónicos, a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA, ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA, en el plazo señalado en el anuncio de licitación y en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Getxo.

Hori erabiltzeko baldintzak honako hauek izango dira:

Los requisitos para su utilización son los siguientes:

1. Administrazio-betekizunak:
 - a) Ziurtagiri digital bat izatea, Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioak izapidetze elektronikorako erabiltzea baimentzen duena. Gaur egun, ziurtagiri elektroniko horiek honako hauek dira:
 - Izenpe (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)

1. Requisitos administrativos:
 - a) Disponer de un certificado digital cuyo uso esté autorizado por la Administración de la CAE a efectos de tramitación electrónica. Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes:
 - Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

- FNMT (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)
- NAN-e
- Camerfirma (erakundea, herritarra)
- FNMT (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
- Dni-e
- Camerfirma (Entidad, Ciudadano)

b) Honako egoera hauetariko batean egotea:

- Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitazzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan alta emanda egotea eta indarrean dagoen ziurtagiria izatea.
- Aldi baterako habilitazioaren sisteman alta emanda egotea.
- Bi operadore ekonomikorik edo gehiagok multzo gisa eta, adjudikaziodun suertatzekotan, ABEE bat osatzeko konpromisoarekin parte hartzen badute lehiaketan, konpromiso hori aldi baterako habilitazioaren sisteman erregistratuta egon behar da.

2. Baldintza teknikoak:

Baldintza teknikoei buruzko informazioa honako esteka honetan aurki daiteke:

<https://www.contratacion.euskadi.eus/rec-omendaciones-uso-licitacion-electronica/w32-kpelicel/es/>

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gorabeherak konpontzeko laguntza-zerbitzua: 945016298.

Honela aurkeztu behar da:

- a) Beherago adierazitako dokumentuak dagozkien gutun-azal elektronikoetan erantsi behar dira. Horiek, aipatutako apartatuarekin bat etorriz, aplikazioan azaltzen dira.
- b) Gutun-azalak nahiz horien edukia

b) Estar en alguna de estas situaciones:

- Estar dado de alta y disponer de certificación vigente en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi.
- Estar dado de alta en el sistema de habilitación temporal.
- En el caso de que dos o más operadores económicos concurren agrupados con el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios: el compromiso de UTE debe estar registrado en el sistema de habilitación temporal.

2. Requisitos técnicos:

La información sobre los requisitos técnicos se encuentra disponible en el siguiente enlace:

<https://www.contratacion.euskadi.eus/rec-omendaciones-uso-licitacion-electronica/w32-kpelicel/es/>

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298.

La forma de presentación será la siguiente:

- a) Los documentos indicados más abajo se deben anexar en los respectivos sobres electrónicos que, de conformidad con dicho apartado, aparecen en la aplicación.
- b) Tanto los sobres como su contenido



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

elektronikoki sinatu behar ditu lizitatzailleak.

serán firmados por el licitador de forma electrónica.

- c) Jarraian adierazitako luzapenekin gordetako dokumentuen irakurketa eta izapidetzea bermatu daiteke soilik: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf, .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip eta .7z
- d) Birusak sistemaren operatibitatean izan dezakeen eragina murrizteko asmoz, dokumentuak honako formatu hauetan bidaltzea gomendatzen da: .pdf, .rtf, .sxw, .jpg eta .tiff
- e) Eskaintzaren bidalketa epearen barruan hasten bada eta arrakastaz bukatzen bada, garaiz jasotakotzat joko da.

- c) Sólo se garantiza la lectura y tramitación de los documentos almacenados con las siguientes extensiones: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf, .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip y .7z
- d) Con el objetivo de minimizar la incidencia que la presencia de virus pueda tener en la operatividad del sistema, se recomienda el envío de los documentos en los siguientes formatos: .pdf, .rtf, .sxw, .jpg y .tiff
- e) Se entenderá recibida la oferta en el plazo de presentación si se inicia la transmisión dentro de él y finaliza con éxito.

***Lizitzaileei gomendatzen zaie, azken uneko arazo teknikoak ekiditeko asmoz, eskaintza behar besteko aurrerapenarekin aurkeztea.**

***Se recomienda a los licitadores que para evitar problemas técnicos de último momento la presentación de la oferta se realice con la suficiente antelación.**

Gutun-azal elektronikoki bakoitzaren edukia honako hau izango da:

El contenido de cada sobre electrónico será el siguiente:

LEHENENGO GUTUN-AZALA: Izenburua: **"ZIRKULAZIO-ARAUAK URRATZEAGATIKO ZEHAPEN-PROZEDURAN LAGUNTZA TEKNIKOA ETA LANKIDETZA ESKAINTZEKO ETA BORONDATEZKO BIDEAN ZEHAPENAK BILTZEKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOAN, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ, PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA"**.

SOBRE PRIMERO: Que se titulará: **"PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL SERVICIO PARA LA COLABORACIÓN Y ASISTENCIA TÉCNICA EN EL PROCEDIMIENTO SANCIONADOR POR INFRACCIONES DE LAS NORMAS DE TRÁFICO, ASÍ COMO LA RECAUDACIÓN EN VÍA VOLUNTARIA DE LAS SANCIONES"**.

Gutunazalaren azpititulua "Agiri Orokorrak" izango da, eta hauek sartu beharko dira barruan:

Se subtitulará "Documentación General" y contendrá:

- Gutun-azaleko dokumentuen aurkibidea. Aurkibide hori aparteko orri edo fitxategi batean aurkeztuko da.

- Índice de los documentos contenidos en el sobre. Dicho índice se presentará en hoja o fichero independiente.

1.- Lizitzailearen ardurapeko aitortpena,

1.- Declaración responsable del licitador



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

adieraziz, agiri honetako II. Eranskineko ereduaren arabera, administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak betetzen dituela. Dokumentu honek, tramitazioaren une honetan, jarraian a) eta i) letren artean zerrendatzen diren dokumentuak ordezkatzeko ditu.

Edonola ere, prozeduraren asmo ona bermatzeko helburuz, kontratazio-organoak edozein unetan eska diezaieke lizitzaileei (adjudikazio-proposamenaren aurretik, behinik behin) kontratuaren adjudikaziodun izateko baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeko agiriak eman ditzatela; hona hemen:

- a) Lizitzailearen NANaren kopia.
- b) Beste norbanako edo erakunde baten ordezkariak direnentzako, aski den ahalordea.
- c) Berariazko ardurapeko aitortpena, SPKLaren 71. artikuluan esaten diren kontratatzeko debekuetan ez dagoela esanez, eta indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga eta Gizarte Segurantzaren betebeharrak bete dituelako lizitzailearen Adierazpen Erantzulea. Ez da hori aurkeztu behar baldin eta azken bi inguruabar horiek egiaztatzeko ziurtagiriak aurkezten badira.
- d) Baldin eta lizitzailea pertsona juridikoa bada: eraketaren eskritura edo, hala denean, aldarazpenaren eskritura, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egongo dena, aplikagarria zaien merkataritzako legeriaren arabera inskripzioa eska daitekeenean. Baldin eta ezin bada eskatu, jarduteko ahalmen horren benetakotzea eskritura edo eraketa, estatutu edo eraketako ekintzaren

indicando que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración, según el modelo del Anexo II de este documento. Este documento sustituye, en este momento de la tramitación, a los relacionados a continuación, de las letras a) a la i).

En todo caso el órgano de contratación, en orden a garantizar el buen fin del procedimiento, podrá recabar, en cualquier momento anterior a la adopción de la propuesta de adjudicación, que los licitadores aporten documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones establecidas para ser adjudicatario del contrato, es decir, los documentos siguientes:

- a) Copia del D.N.I. del licitador.
- b) Poder bastante para quienes acudan en representación de otra persona o entidad.
- c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la LCSP, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias.
- d) Si el licitador es persona jurídica: escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
<http://www.getxo.eus>

dokumentuaren bidez egingo da eta horietan jarduera eraentzeko arauak agertuko dira eta, hala denean, dokumentu horiek ere kasuan kasu egokia izango den erregistro ofizialean inskribatuta egon beharko dute.

normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

- e) J.E.Z.n alta egoeran egotea benetakotzea, hau da, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean baldin eta jarduneko ekitaldiari badagokio eta JEZaren azken jasoagiria gainerako kasuetan. Kasu batean eta bestean delako zerga horren matrikulan baja ez hartzearen erantzukizuneko aitortpena aurkeztu behar da.

- e) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta -si se refiere al ejercicio corriente- o del último recibo del I.A.E en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

Aurreko a), b), c), d) eta e) hizkietan adierazi diren inguruabarrak Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileren eta Enpresa Saillkatuen Erregistro Ofizialeko edo Estatuko Lizitatzaileren eta Enpresa Saillkatuen Erregistro Ofizialeko ziurtagiriaren bidez egiaztatu daitezke, edo kontratatzeke ahalmena duten enpresaburuen ziurtagiri komunitariaren bidez, SPKLaren 97. artikuluan ezarri dena betez. Kasu honetan aipatu den ziurtagiri horrekin batera lizitatzaileren erantzukizuneko aitortpen bat aurkeztu behar da eta horretan adierazi behar du ez dela aldaketarik egon ziurtagirian azaldu diren inguruabar horietan.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b), c), d) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de empresarios autorizados para contratar conforme a lo establecido en el art. 97 de la LCSP. En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

- f) Espainiakoak ez diren eta Europar Batasuneko kideak diren enpresarioak direnean egokia den erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, hau da, kasuan kasu kokatuta dauden tokietako legeriarekin bat edo zinpeko aitortpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, hau da, aplikagarriak diren erkidegoko xedapenak betez.

- f) Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

- g) Erkidegokoak ez diren enpresariak direnean, atzerrian kokatutako Espainiako Bulego Ekonomiko eta Merkataritzakoaren txostena aurkeztu beharko dute, SPKLren 68. artikuluekin

- g) Cuando se trate de empresarios no comunitarios, deberán presentar informe de la respectiva Oficina Económica y Comercial de España en exterior de acuerdo con el contenido del artículo 68



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

bat eginez.

- h) Lizitzailearen kaudimen ekonomiko eta tekniko profesionalaren egiaztagirak, SPKLaren 87. artikuluan (finantzako kaudimenari dagokionez) eta lege beraren 90. artikuluetan (kaudimen teknikoari dagokionez) ezarritako bideez aurkeztuta.

Adierazitako bitartekoekin lotuta, enpresek kontratu zehatz honetarako bete beharreko kaudimeneko gutxieneko eskakizunak honakoak izango dira:

Kaudimen ekonomiko eta finantzariora:

- **Lizitzaileak negozioen urteko bolumen bat egiaztatu beharko du, eta amaitutako azken hiru urtetako negozio-bolumen handieneko urteak 340.909,10 eurokoa izan beharko du gutxienez (BEZik gabe).** Lizitzailearen edo hautagaiaren negozioen urteko bolumena onartutako eta Merkataritza Erregistroan lagatako urteko kontuen bidez egiaztatuko da, enpresaburua erregistro horretan inskribatuta balego eta, halakorik ezean, inskribatuta izan behar duen erregistro ofizialean lagatakoen bidez. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko banakako enpresaburuek beren negozioen urteko bolumena inbentario-liburuekin nahiz Merkataritza Erregistroak legeztatutako.

Gaitasun teknikoa eta profesionala:

- **Lizitzaileak antzeko lanetan esperientzia duela egiaztatu beharko du, azkeneko hiru urteotan egindakoak alor publikoan zein pribatuan.** Esperientzia hori organo eskudunak egindako ziurtagirien bidez egiaztatuko da zerbitzuen hartzailea erakunde publiko bat izan denean; edo enpresariaren adierazpen edo ziurtagiri baten bidez zerbitzuen hartzailea erakunde pribatu bat izan denean. Ziurtagiri horietan **enpresa lizitzaileak hiru urte**

de la LCSP.

- h) Justificantes de la solvencia económica y técnica del licitador, por los medios establecidos en los artículos 87 LCSP en cuanto a la solvencia financiera y 90 del mismo cuerpo legal en cuanto a la solvencia técnica.

En relación con los medios señalados, los requisitos mínimos de solvencia que deberán reunir las empresas para este contrato serán los siguientes:

Solvencia económica y financiera:

- **El licitador deberá acreditar un volumen anual de negocios, que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos años concluidos deberá ser de al menos 340.909,10 euros (sin I.V.A.).** El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

Solvencia técnica y profesional:

- **Los licitadores deberán acreditar experiencia en trabajos similares realizados en los últimos tres años tanto en el ámbito público como privado.** Dicha experiencia se acreditará mediante certificados expedidos por el órgano competente cuando el destinatario de los servicios hubiera sido una entidad pública, o por un certificado o declaración del empresario cuando el destinatario de los servicios hubiera sido una entidad



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

horietako egikaritze gehieneko epean 227.272,73 euroko zerbitzuak egin dituela egiaztatu beharko da (BEZik gabe). Zerbitzuak plegu honen xede den zerbitzuaren berdinak edo antzekoak izan beharko dira. Zerbitzuek izaera berdintsua edo antzekoa dutela ulertzen da CPV bakoitzaren lehenengo bi digituak berak direnean.

Gutxieneko kaudimen hori frogatzen ez duten lizitatzailleak baztertu egingo dira.

Bestalde, adierazi behar da esandako II. Eranskineko betekizunak betetzea (a) eta h) arteko letretan zerrendatutakoak), Kontratatazioko Europar Dokumentu Bakarra (KEDB) aurkeztuz egiazta daitekela. Inprimaki normalizatua 2016ko urtarrilaren 5eko Batzordearen 2016/7 Gauzatze Araudiaren (EB) bigarren eranskinean dago.

i) Enpresa atzerritarrek espainiar epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren pean jartzen direlako adierazpena egin behar dute, zuzenean edo zeharka kontratuak ekar litzakeen gorabehera guztietarako. Lizitatzailleak atzerritar jurisdikzio foruari (baleuka) uko egingo dio.

Galdatutako gaitasun- eta kaudimen-baldintzak batera betetzen direla hautemateko une erabakiorra proposamenak aurkezteko epearen amaiera izango da.

2.- Jakinarazpen elektronikoak egin ahal izateko, lizitatzailleak dokumentu honen III Eranskin gisa agertzen diren datuak aurkeztu beharko ditu.

3.- Datuak babesteko araudiari dagokionez, lizitatzailleak plegu honen IV. ERANSKINA aurkeztuko du, behar bezala beteta.

privada. En dichos certificados **deberá acreditarse que la empresa licitadora ha realizado durante el año de mayor ejecución de dichos tres años, servicios por un importe igual a 227.272,73 € (sin I.V.A.).** Los servicios deberán tener igual o similar naturaleza con el que constituye el objeto de este pliego. Se entiende que los servicios son de igual o similar naturaleza cuando existe igualdad entre los dos primeros dígitos de los respectivos CPV.

Quedarán excluidos los licitadores que no acrediten la citada solvencia mínima.

Por otro lado, indicar que el cumplimiento de los requisitos del citado Anexo II (relacionados en las letras a) a h)) podrá acreditarse mediante la presentación del Documento Europeo Único de Contratación (DEUC), cuyo formulario normalizado se encuentra recogido en el Anexo 2 del Reglamento de Ejecución (UE) 2016/7 de la Comisión, de 5 de enero de 2016.

i) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos será el de finalización del plazo de presentación de proposiciones.

2.- A los efectos de poder realizar las notificaciones electrónicas, los licitadores habrán de presentar los datos que figuran como Anexo III de este pliego.

3.- En relación con la normativa de protección de datos el licitador presentará ANEXO IV de este pliego debidamente



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

rellenado.

4.- Enpresaren legezko ordezkariaren erantzukizunpeko adierazpena; horren bidez, jakinaraziko du berak ordezkatzeko duen enpresak kontratatutako jarduera gauzatzeko beharrezkoak diren honako hauek dituela: antolaketa propioa nahiz egonkorra, bideragarritasun ekonomikoa, Getxoko Udaletik kanpoko bezeroak eta bitarteko materialak nahiz giza baliabideak. Halaber, berak ordezkatzeko duen enpresak egiaz, eraginkortasunez eta aldizka langileekiko zuzendaritza-ahalmena erabiliko du. Ildo horri jarraituz, negoziaketa gauzatu eta ordainsariak ordainduko ditu, baimenak, lizentziak eta oporrak emango dizkie, ordezkapenak egingo ditu, lan-arriskuak prebenitzeko orduan, legezko-eskakizunak beteko ditu, dagokienean diziiplina-zigorrik jarriko dizkie eta Gizarte Segurantzaren inguruko efektuak beteko ditu, bereziki, kotizazioak eta prestazioak ordaintzea. Azkenik, langilearen eta enplegu-emailearen artean dagoen kontratu-harremanaren ondoriozko eskubide eta eginbeharrei erreparatuko die. Ere berean, erakunde kontratatari dagozkion langileen sindikatu harremanak bien artekoak izango dira bakarrik.

4.- Declaración responsable del representante legal de la empresa manifestando que la empresa a la que representa cuenta con una organización propia y estable, viabilidad económica, clientela ajena al Ayuntamiento de Getxo y medios materiales y personales necesarios para el desarrollo de la actividad contratada. Asimismo, la empresa a la que representa se compromete a ejercer de modo real, efectivo y periódico el poder de dirección con sus trabajadores/as, asumiendo la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, sustituciones, obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, imposición -cuando proceda- de sanciones disciplinarias, y cuantos efectos de Seguridad Social se deriven y en particular el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, y cuantos otros derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual de empleado y empleador. Asimismo, las relaciones sindicales del personal de la entidad contratista con ésta se sustanciarán igual y exclusivamente entre ellos.

Aurkezten diren ardurapeko aitortpenak lizitatzailerean legezko ordezkariak duen pertsonak sinatuta egon beharko dira. Sinaduraren ondoan sinatzailearen izen-abizenak esango dira.

Las declaraciones responsables que se presenten habrán de estar firmadas por persona con representación legal de la licitadora. Junto a la firma se indicarán el nombre y dos apellidos del/la firmante.

Eskatutako dokumentazioa jatorrizko eran edo haren kopia gisa aurkez daiteke, Administrazioak edo notarioak behar bezala konpultsatuta edo egiaztatuta. Jatorrizkoa ere fotokopia batekin aukeztu ahal izango da, eta han, egokia bada, erkatzeko zigilua eta harekin bat datorrela azalduko dira.

La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario. También podrá presentarse el original junto con una fotocopia, en la cual se le plasmará, si procede, el sello de cotejado y conformidad con aquél.

BIGARRREN GUTUN-AZALA (lizitazio elektronikokoaren plataforman duen izena "**Balio judizioen gutun-azala**"): Aurrekoaren izenburu bera izango du eta MODU EZ AUTOMATIKOAN

SOBRE SEGUNDO (denominado en la plataforma de licitación electrónica como "**Sobre de Juicios de valor**"): Se titulará del mismo modo que el anterior y se titulará CRITERIOS



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

EBALUATZEKO IRIZPIDEAK azpítitulua izango du.
Jasoko ditu :

EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA.
Incluirá:

- **Gutun-azaleko dokumentuen aurkibidea.**
Aurkibide hori aparteko orri edo fitxategi batean aurkeztuko da.

- **Índice de los documentos contenidos en el sobre. Dicho índice se presentará en hoja o fichero independiente.**

- **MEMORIA:** Lizitatzailleek kudeaketa-motari eta lan-planari buruzko memoria aurkeztu beharko dute, gehenez 40 orrialde izango dituen alde batean (Letra-mota: Arial, tamaina: 12, lerroartea: 1,15, goialdea: 5 cm, behealdea: 3 cm, ezkeraldea: 2 cm, eskuinaldea: 2 cm).

- **MEMORIA:** Los licitadores deberán presentar una memoria relativa a la forma de gestión y plan de trabajo con una extensión máxima de hasta 40 páginas a una cara (Tipo de letra: Arial, tamaño: 12, interlineado: 1,15, margen superior: 5 cm, margen inferior: 3 cm, margen izquierdo: 2 cm, margen derecho: 2 cm).

Memoriak zerbitzua emateko modua garatuko du, gutxienez honako atal hauek zehaztuz:

La memoria desarrollará la forma de prestar el servicio, debiendo especificar al menos los siguientes apartados:

- a) Zerbitzua eta lan-prozedurak antolatzeko modua. Kronograma. Egin beharreko lanen urteko eta hileko plana.
- b) Administrazio-prozedurak kudeatzea eta izapidetzea, eta emandako laguntzan gauzatu beharreko jarduera bakoitza definitzea, herritarrei arreta emateko kudeaketa barne.
- c) Kudeaketa kontrolatzeko modua. Helburuak eta bitartekoak eraginkortasunez kontrolatzeko sistema egokiak proposatzea, arau-hausteen preskripzioa murrizten dela bermatzeko.
- d) Izapideetan egindako hobekuntzak, plegu honetan jaso ez direnak, zerbitzua hobeto emateko.

- a) Forma de organizar el servicio y los procedimientos de trabajo. Cronograma. Plan anual y mensual de tareas a realizar.
- b) Gestión y tramitación de los procedimientos administrativos definiendo cada una de las actuaciones a ejecutar en la asistencia prestada, incluida la gestión de atención a la ciudadanía.
- c) Forma de control de gestión. Propuesta de sistemas adecuados para la realización de un control eficaz de objetivos y medios para garantizar que se reduzca la prescripción de infracciones.
- d) Mejoras en la tramitación no recogidas en el presente pliego para la mejor prestación del servicio.

Memoriari **eranskin bat** erantsiko zaio, 20 txosten juridiko edo legezketasuneko dituen modelario bat barne izanik, trafikoko eta bide-segurtasuneko zehapen-prozeduraren esparruan sortutako gaiei buruzko aholkularitza juridikoa erakusten dutenak eta edozein toki-erakundetan aplika daitezkeenak. Txosten bakoitzak adieraziko ditu kasu bakoitzean planteatutako legezketasun-

A la memoria se adjuntará un **Anexo** con un modelario que incluya 20 informes jurídicos o de legalidad, que muestren asesoramiento jurídico sobre cuestiones suscitadas en el ámbito del procedimiento sancionador de tráfico y seguridad vial, y puedan ser de aplicación a cualquier entidad local. Cada informe indicará los problemas de legalidad planteados en cada uno



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

arazoak, oinarri arauemailea eta, hala badagokio, jurisprudenziala, analisi juridikoa eta emandako oinarriak, baita emandako irtenbide juridikoak ere.

de los supuestos, la base normativa y en su caso jurisprudencial, el análisis jurídico y la fundamentación dada, así como las soluciones jurídicas emitidas.

Bigarren gutunazalean hirugarren gutunazalean sartu beharreko datuak (adibidez, prezioa) sartuz gero, eskaintza kanpoan geratuko da.

La inclusión en el sobre segundo de datos que hayan de formar parte del sobre tercero (por ejemplo, el precio), dará lugar a la exclusión de la oferta.

HIRUGARREN GUTUNAZALA (lizitazio elektronikoen plataforman duen izena: **"Formulen gutun-azala"**): Aurrekoen izenburu bera izango du, eta AUTOMATIKOKI EBALUATZEKO IRIZPIDEAK azpituak izango du. Barruan, hauexek sartu beharko dira:

SOBRE TERCERO (denominado en la plataforma de Licitación electrónica como **"Sobre de Fórmulas"**): Se titulará del mismo modo que los anteriores y se subtitulará CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA. Incluirá:

- **Gutun-azalaren edukiaren aurkibidea, banatutako orrian.**

- **Índice del contenido del sobre, en hoja separada.**

- Lanak egiteko **PROPOSAMEN EKONOMIKOA**, baldintza-agiri honen I. eranskinean agertzen den ereduaren arabera. Bertan, lizitatuak borondatezko bidean benetan bildutako zehapenei (gehenez % 20) aplikatu beharreko ehunekoa zehaztuko du.

- **LA PROPOSICIÓN ECONÓMICA** para la ejecución de los trabajos, con arreglo al modelo que figura en el Anexo I del presente Pliego de Condiciones, en el que el licitador concretará el porcentaje a aplicar a las sanciones efectivamente recaudadas (Máximo 20%) en vía voluntaria.

Agiri horretan lizitatuaren sinadura behar bezala agertu beharko da; baldintza hori bete ezean, eskaintza baztertu ahal izango da.

Dicho documento deberá ir debidamente firmado por el licitador, de manera que de no cumplirse dicho requisito, se podrá proceder a la exclusión de la oferta.

Horrez gain, lizitatuak, administrazio baldintzen plegu honen I. eranskinean dagoen ereduari jarraikiz, eta albo batera utzi gabe honako eduki hauei dagozkien agiriak eta ziurtagiriak eransteko beharra, honako eduki hauek adieraziko ditu:

Asimismo, el licitador indicará con arreglo al modelo que figura en el Anexo I del presente Pliego de Cláusulas Administrativas y sin perjuicio de adjuntar las certificaciones y documentos que correspondan a los siguientes contenidos:

- **PROGRAMA INFORMATIKO BATERAGARRIA MARTXAN JARTZEKO EPEA** (Migrazioa eta udal-aplikazioekin integratzea barne).

- **PLAZO DE PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL PROGRAMA INFORMÁTICO COMPATIBLE** (Incluida la migración e integración con aplicaciones municipales).

- **SARA SAREKO PRESENTZIA-PUNTUA (Administrazioentzako Aplikazio eta Sare Sistemak)**: Eskaintzak aurkezteko datan, enpresa SARA sareko presentzia-puntu gisa kalifikatuta egotea baloratuko da.

- **PUNTO DE PRESENCIA RED SARA (Sistemas de Aplicaciones y Redes para las Administraciones)**: Se valorará que la empresa esté calificada como punto de presencia en la Red SARA a fecha de presentación de las ofertas.



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

20.- Adjudikazioaren tramitea

"LEHENENGO GUTUN-AZALA: DOKUMENTAZIO OROKORRA", azpigitulua duen gutun-azala, Ondare, Kontratazio eta Erosketa Arloko arduradunak, Kontratazio-Mahaiaren eskuordetzeaz diharduen pertsona bakarreko organo gisa (Mahaiaren 2019/07/02ko Erabaki bidez emandako eskuordetzea), irekiko du ekintza publikoan, Kontratazio Zerbitzuko bulegoetan, proposamenak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo bigarren egun balioduneko 10:00etan.

Dokumentazioa une berean egiazta badaiteke, "AUTOMATIKOKI EBALUA EZIN DAITEZKEEN IRIZPIDEAK", azpigitulua duen gutun-azala irekiko da; modu horretan, dokumentazioa dagokion Sailera bidaliko da, balorazio teknikoa egiteko.

Eskaintza-kopurua dela-eta edo aztertu beharreko datuak konplexuak izatearen ondorioz dokumentazio orokorra egiazta ezin bada irekiera administratiboa egiteko ekitaldi berean, lizitatzailerei berriro deituko zaie ekitaldi publiko berri batera, eta, orduan Kontratazioko Administrazio Organoak "AUTOMATIKOKI EBALUA EZIN DAITEZKEEN IRIZPIDEAK", azpigitulua duen gutun-azala irekiko du. Ondoren, aurrean azaldu bezala, dokumentazioa dagokion Sailera bidaliko du, balorazio teknikoa egiteko.

Beranduago, Kontratazio Mahaiak ekitaldi publikoan irekiko du AUTOMATIKOKI EBALUA DAITEZKEEN IRIZPIDEAK izeneko gutun-azala. Ekitaldi horren egunaren, orduaren eta lekuaren berri emango zaie lizitatzailerei bere garaian.

Adjudikaziorako irizpideak:

Eskaintzak aurkeztutako agirien arabera baloratuko dira, eta honako alderdi hauetan

20.- Trámite de Adjudicación

La apertura del sobre subtítulo "SOBRE PRIMERO: DOCUMENTACIÓN GENERAL" se realizará en acto público celebrado por la Responsable de Patrimonio, Contratación y Compras, como órgano administrativo unipersonal que actúa por delegación de la Mesa de Contratación (delegación otorgada mediante Acuerdo de la Mesa de fecha 02/07/2019). Dicho acto tendrá lugar en las oficinas del Servicio de Contratación a las 10:00 horas del segundo día hábil siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones.

Si la comprobación de la antedicha documentación puede realizarse en el mismo momento, se procederá a la apertura del sobre subtítulo "CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA", remitiéndose la documentación que contenga al Departamento correspondiente para su valoración técnica.

Si debido al número de ofertas o a la complejidad de los datos a analizar, no pudiera realizarse la comprobación de la documentación general en el mismo acto de la apertura administrativa, se citará nuevamente a los licitadores para un nuevo acto público en el que el Órgano Administrativo de Contratación procederá a la apertura del sobre subtítulo "CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA", actuándose a continuación como ya ha quedado dicho, a saber, remitiéndose la documentación que contenga al Departamento correspondiente para su valoración técnica.

Posteriormente, la apertura del sobre subtítulo CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA, se efectuará por la Mesa de Contratación en acto público, cuya fecha, hora y lugar se comunicarán convenientemente a los licitadores.

Criterios para la adjudicación:

La valoración de las ofertas se atenderá a la documentación presentada y se regulará sobre la



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Oinarritutako puntuazioaren arabera arautuko da: base de una puntuación fundamentada en los aspectos siguientes:

A) AUTOMATIKOKI EBALUA DAITEZKEEN IRIZPIDEAK: 90 puntu.

- **PROPOSAMEN EKONOMIKOA: gehienez 80 puntu emango zaizkio,** borondatezko bidetik benetan bildutako zehapenei aplikatu beharreko gehieneko ehunekoa (% 20) jaitsez. Adjudikaziodunarentzat kontraprestazio ekonomiko gisa ezartzen da ehuneko hori.

Pleguetan agertzen den gehieneko puntuazioa eskaintza baliogarriz hartzeko diren artean onenari emango zaio.

Gainontzeko eskaintzarako, formula hau erabiliko da:

$$\text{Oinarritzko puntuazioa} = \frac{\text{Gehienezko punt. X Eskaintza onena}}{\text{Aztertzeko eskaintza}}$$

Balorazioa egiteko, lizitazio-mota 0 (zero) izango da. Eskaintza baliogarriz hartzeko diren artean onena 0 (zero) denean, balorazioa egiteko 0,01 balioa hartuko da kontutan.

Baldin eta eskaintako prezioa baliozkatatzen onartutako eskaintzen batez bestekoa baino 5 puntu txikiagoa bada, ulertuko da proposamena ezin dela bete balio anormalak edo neurritz kanpokoak sartzeagatik, eta SPKLren 149. artikuluan ezarritako prozedurari ekingo zaio.

- PROGRAMA INFORMATIKO BATERAGARRIA MARTXAN JARTZEKO EPEA (Migrazioa eta udal-aplikazioekin integrazioa barne).

Zerbitzua emateko beharrezkoa den eta Udal honenekin bateragarria den kudeaketa-sistema informatikoa (Udal-aplikazioekiko migrazioa eta integrazioa barne) martxan jartzeko epeari **5 puntu** emango zaizkio gehienez, honela:

A) CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA: 90 puntos.

- **PROPOSICIÓN ECONÓMICA: se valorará con un máximo de 80 puntos,** mediante la rebaja del porcentaje máximo (20%) a aplicar a las sanciones efectivamente recaudadas en vía voluntaria y que se establece como contraprestación económica para el adjudicatario.

La puntuación máxima contemplada en los Pliegos se dará a la mejor oferta que sea aceptada como propuesta válida.

Para el resto de las ofertas se utilizará la siguiente fórmula:

$$\text{Puntuación Base} = \frac{\text{Puntuación máxima} \times \text{Mejor oferta}}{\text{Oferta a analizar}}$$

A efectos de la valoración, el tipo de licitación será 0 (cero). En el caso en el que la mejor oferta aceptada como válida sea 0 (cero), se tendrá en cuenta el valor 0,01 para realizar la valoración.

Quando el precio ofertado sea inferior en 5 puntos a la media de las ofertas admitidas como válidas, se considerará que la proposición no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados y se iniciará el procedimiento establecido en el artículo 149 de la LCSP.

- PLAZO DE PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL PROGRAMA INFORMÁTICO COMPATIBLE (Incluida la migración e integración con aplicaciones municipales).

Se valorará hasta con un total de **5 puntos** el plazo en el que se pondrá en marcha el sistema informático de gestión necesario para la prestación del servicio y compatible con los de este Ayuntamiento (incluida la migración e integración con aplicaciones municipales) de la siguiente manera:



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

- Udalak migrazioa eta integrazioa hasteko adierazten duenetik 20 egun baino gutxiago: **5 puntu**.
- Udalak migrazioa eta integrazioa hasteko adierazten duenetik 20 eta 30 egun bitartean: **2,5 puntu**.
- 30 eta 40 egun bitartean, udalak migratzen eta integratzen hasi behar duenetik: **puntu 1**.
- Menos de 20 días desde la indicación del ayuntamiento para comenzar tanto la migración como la integración: **5 puntos**.
- Entre 20 y 30 días desde la indicación del ayuntamiento para comenzar tanto la migración como la integración: **2,5 puntos**.
- Entre 30 y 40 días desde la indicación del ayuntamiento para comenzar tanto la migración como la integración: **1 punto**.

- SARA SAREKO PRESENTZIA-PUNTUA (Administrazioentzako Aplikazio eta Sare Sistemak): Eskaintzak aurkezteko datan, enpresa SARA sareko presentzia-puntu gisa kalifikatuta egotea baloratuko da. SARA Sareko Presentzia Puntuaren izaera aitortzen duen ziurtagiria aurkezteagatik **5 puntu** emango dira.

- PUNTO DE PRESENCIA RED SARA (Sistemas de Aplicaciones y Redes para las Administraciones): Se valorará que la empresa esté calificada como punto de presencia en la Red SARA a fecha de presentación de las ofertas. Por la presentación de un certificado que acredite el reconocimiento de la condición de Punto de Presencia de la Red SARA se otorgarán **5 puntos**.

B) AUTOMATIKOKI EBALUA EZIN DAITEZKEEN IRIZPIDEAK: 10 puntu.

B) CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA: 10 puntos.

- MEMORIA: Gehienez 10 punturekin baloratuko da, honela banatuta:

- MEMORIA: se valorará hasta con 10 puntos distribuidos de la siguiente manera:

Gehienez **2 puntu** emango zaizkio Memoriaren atal bakoitzari (a, b, c eta d), eta beste **2 puntu** eranskinari, gehienez ere 10 punturekin.

Se otorgarán hasta **2 puntos** cada apartado de la Memoria (a, b, c y d) y hasta otros **2 puntos** al Anexo, con una puntuación máxima de 10 puntos.

Udalak lizitazio-prozesutik kanpo utziko ditu modu ez automatikoan baliozta daitezkeen irizpideen balorazioan aurreikusitako gehienezko puntuazioaren %25era iristen ez diren eskaintzak (irizpide automatikoei buruzko puntuazioa kanpo).

El Ayuntamiento excluirá del proceso de licitación aquellas ofertas que en la valoración de los criterios evaluables de forma no automática no alcancen el 25% de la puntuación máxima prevista (excluida la puntuación referida a los criterios automáticos).

Berdinketa hauste klausula:

Cláusula de desempate:

Adjudikazio irizpide guztien balorazioa egin ondoren, enpresa lizitatzailerik bik edo gehiagok puntuazio berdina lortzen badute, berdinketa haustea SPKLaren 147.2 artikuluan zehaztutako irizpideak aplikatuz egingo da.

Para el caso de que dos o más empresas licitadoras obtengan la misma puntuación, una vez realizada la valoración de todos los criterios de adjudicación, el desempate se producirá mediante la aplicación de los criterios contenidos



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

en el artículo 147.2 de la LCSP.

Zozketara jo behar izatekotan, hau jendaurreko ekitaldi batetan egingo da eta bertara berdinketa egoeran dauden enpresa lizitatzailerei dei egingo zaie.

En el caso en el que haya que recurrir al sorteo, éste se llevará a cabo en un acto público que al efecto se celebrará y al que serán oportunamente convocadas las licitadoras que se encuentren en la situación de empate.

21.- Adjudikazioa

Kontratazio-organoak kontratua kalitate-prezio harreman onena duen proposamena aurkezten duen lizitatzaileri esleitzea erabakiko du, eta hari eskatuko zaio, hamar egun baliodunen barnean, eskaera jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, zergen betebeharrak egunean eta Gizarte Segurantzarekin dituenak ere egunean dituela adierazten duen frogagiria aurkez dezan, kontratua gauzatzean hain zuzen hartzeko edo atxikitako baliabideak izateko konpromisoa hartzea, eta egokia den behin betiko bermea emanda izatea.

21.- Adjudicación

El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al licitador que presente la proposición que resulte con una mejor relación calidad-precio, al cual requerirá para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato, y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

Eskaera adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzailiak bere eskaintza atzera bota duela iritziko da, eta kasu horretan dokumentazio bera hurrengo lizitatzaileri eskatuko zaio, eskaintzak sailkatu diren ordenaren arabera.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Bestalde, adjudikazio proposamenaren aurretik udalak lizitatzaileren gaitasun juridikoa eta obrakoa eta kontratatze gaikuntza egiaztatze beharrezko dokumentazioa eskuratu ahal izango du.

Por otro lado, en cualquier momento anterior a la propuesta de adjudicación, el Ayuntamiento podrá recabar la documentación necesaria para acreditar la capacidad jurídica y de obrar del licitador y su habilitación de contratar.

Kontratazio organoari dagokio esleipena egitea, eta ebazpen arrazoitu bidez erabakiko da; erabakia esleipendunari jakiarazioko diote, baita gainontzeko lizitatzailerei ere eta 15 egunetako epean Kontratatzailearen Profilean argitaratuko da SPKLaren 151.1 artikuluan agintzen duen bezala.

La adjudicación corresponde al órgano de contratación y se acordará mediante resolución motivada que será notificada al adjudicatario y al resto de los licitadores y que será publicada en el perfil del contratante en el plazo de 15 días, tal y como recoge el artículo 151.1 de la LCSP.

SPKLaren 152 artikuluan aurreikusitakoaren babesean, kontratua egiteari edo prozedura horri uko eginez gero, lizitazioak lizitatzailerei eragindako

Al amparo de lo previsto en el artículo 152 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento, la



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

gastuen konpentsazioa Administrazio horrek finkatuko du entzunaldiaren ostean eta haiek justifikatu ostean.

compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a los licitadores será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquéllos.

22.- Gauzatzea

Kontratatik, tratamendu-arduradunaren kontura, datu pertsonalak tratatu behar ditu kontratu hau egikaritzeko; **horrenbestez, enpresa adjudikaziodunak, kontratua formalizatu aurretik, baldintza teknikoen pleguaren Eranskinean ageri den aitorpena aurkeztu beharko du.**

22.- Formalización

Dado que la ejecución de este contrato requiere el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del responsable de tratamiento, **la empresa adjudicataria tendrá la obligación de presentar antes de la formalización del contrato la declaración que aparece en el Anexo del PCT.**

Kontratua gauzatzen denean hobetuko da, eta SPKLaren 153. artikulua aurreikusitako moduan eramango da aurrera.

El contrato quedará perfeccionado con su formalización, la cuál se llevará a cabo de acuerdo con lo previsto en el artículo 153 LCSP.

Sinadura elektronikoa izango da, espedientean justifikatu beharreko salbuespeneko inguruabarrak salbu.

La firma será electrónica, salvo circunstancias excepcionales que habrán de quedar justificadas en el expediente.

Kontratua formalizatzeko datatzat hartuko da udal-ordezkaririk kontratua sinatu duela adierazten duen eguna.

Se entenderá como fecha de formalización del contrato aquella en la que el representante municipal plasme su firma en el mismo.

Sinadura elektronikoa ahalbidetzen duen ziurtagiri elektronikoaren titularrak eduki beharko ditu behar bezala erabiltzeko neurri egokiak. Udalak ez du bere gain hartzen ziurtagiriaren erabilera desegokiaren edo arduragabekiaren erantzukizuna, eta titularrari bakarrik dagokio erantzukizun hori. Ildo horretan, udal idazkariaren sinadurak fede emango du dokumentu elektronikoa esleipendunaren ordezkari jakin baten sinadura elektronikoko ziurtagiri baten bidez sinatu dela, pertsona horri eman baitzitzaion eta erabilera egokiaz birponsabilizatu baitzen.

El titular del certificado electrónico que permite la firma electrónica será quien habrá de disponer las medidas adecuadas para su correcta utilización. El Ayuntamiento no se responsabiliza del uso inadecuado o negligente del certificado, correspondiendo dicha responsabilidad en exclusiva a su titular. En este sentido la firma del Secretario Municipal dará fe de que el documento electrónico ha sido firmado a través de un certificado de firma electrónica de la persona concreta representante de la adjudicataria, a quien se le entregó y se reponsabilizó de su buen uso.

Ezingo da formalizazioa gauzatu, adjudikazioaren gaineko jakinarazpena eskaintzaileei helarazten zaienetik hamabost egun baliodun pasatzen diren arte.

La formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores.

23.- Dokumentazioa artxibatzea eta suntsitzea

23.- Archivo y destrucción de la documentación



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Aurkeztutako proposamenak (onartuak, ireki gabe onartu ez direnak eta irekitakoan gaitziritzitakoak) bere espedientearen artxibatuko dira, bidezkoak diren errekurtsoak jartzeko epeak betetzen diren arte.

Lau hileko epea amaitu denean, adjudikazioa egin denetik, aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura jarriko da, bi hileko epean. Interesdunak ez badira dokumentuen kargu egiten, administrazioak erabakiko du nora bidali behar den edo suntsitu beharra dagoen.

24.- Izaera eta erregimen juridikoa

Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio-kontratua izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, SPKlan eta APKAOn ezarritako arauak bete beharko dira. Horiez gainera, herri administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerakoak ere aplikatuko dira.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

25.- Datu pertsonalen babesa

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, Espainiako ordenamendu juridikora ekarri dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak (Urriaren 31ko 14/2019 Errege Lege Dekretuak aldatua, besteak beste, segurtasun publikoko arrazoiengatik premiazko neurriak hartzen dituen administrazio digitalaren, sektore publikoko kontratazioaren eta telekomunikazioen arloan), eta Lege horren xedatutakoaren bat etorritik, datu pertsonalen tratamendua dakarten kontratuek bete egin

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente hasta que transcurran los plazos para la interposición de los recursos procedentes.

Una vez transcurrido el plazo de cuatro meses desde la adjudicación, la documentación presentada quedará a disposición de los interesados durante dos meses. En caso de que éstos no se hagan cargo de la misma, la Administración acordará lo que estime conveniente acerca de su destino, incluida su destrucción.

24.- Naturaleza y régimen jurídico

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la LCSP, así como en el RGCP y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

25.- Protección de datos de carácter personal

De acuerdo con lo estipulado en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, modificada entre otras por el Real Decreto-Ley 14/2019, de 31 de octubre, por que se adoptan medidas urgentes por razones de seguridad pública en materia de administración digital, contratación del sector público y telecomunicaciones, los contratos que impliquen el tratamiento de datos de carácter personal deberán respetar en su integridad el Reglamento



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

beharko dute osorik Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), pertsona fisikoen babesari buruzkoa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez (DBEO), baita araudi osagarria ere eta/edo, hala badagokio, aurrekoak ordeztzen dituztenak. Bereziki, lizitazio honen xede den kontratua Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa betetzearen mende dago berariaz. Lege horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikoa 2016/679 EB Erregelamendura egokitzen da, eta pertsona fisikoek datu pertsonalak babesteko duten oinarritzko eskubidea arautzen da.

(UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales (RGPD), y la normativa complementaria y/o las que sustituyan en su caso las anteriores. En particular el contrato al que dé lugar la presente licitación queda sometido expresamente al cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales por el que se adapta el ordenamiento jurídico español al referido Reglamento UE 2016/679 y se regula el derecho fundamental de las personas físicas a la protección de datos personales

Kontratazioaren ondorioz kontratistak izaera pertsonaleko datuak eskuratu behar baditu, eta datu horien tratamenduen arduraduna erakunde kontratatzailea bada, tratamenduen eragilea izango da kontratista. Kasu horretan, datu horiek eskuratzea ez da datuen komunikaziotzat hartuko DBEOren 28. artikuluan aurreikusitakoa betetzen denean. Nolanahi ere, horren aurreikuspenak idatziz jaso beharko dira.

Para el caso de que la contratación implique el acceso del contratista a datos de carácter personal de cuyo tratamiento sea responsable la entidad contratante, aquél tendrá la consideración de encargado del tratamiento. En este supuesto, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, cuando se cumpla lo previsto en el artículo 28 del RGPD. En todo caso, las previsiones de éste deberán de constar por escrito.

Era berean, kontratistak Datuen Babesari buruz ezarritakoa bete beharko du, hala badagokio, Baldintza Teknikoen Agirian ezarritakoa.

Asimismo, el contratista deberá cumplir con lo estipulado respecto a la Protección de Datos, en su caso, en el Pliego de Condiciones Técnicas.

DATU PERTSONALEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Tratamenduen arduraduna eta bere harremanetarako datuak:

Responsable de Tratamiento y sus datos de contacto:

GETXOKO UDALA
Foru kalea 1, Getxo (48992, Bizkaia)

GETXOKO UDALA – AYUNTAMIENTO GETXO
Fueros, 1, Getxo (48992 Bizkaia)

Datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko:

Contacto con la persona delegada de protección de datos:

Helbide elektronikoa: datuak@getxo.eus

Correo electrónico: datuak@getxo.eus

Datuak gordetzeko helburua eta denbora:

Finalidad y tiempo de conservación de los datos:

Kontratu-espeditenteak kudeatu eta izapidetzea *Gestión y tramitación de los expedientes*



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Datuak gorde egingo dira bildu ziren helburua betetzeko eta helburu horretatik eta datuen tratamendutik erator daitezkeen erantzukizunak zehazteko beharrezkoa den denboran. Ondoren, Euskal Kultur Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legean ezarritakoarekin bat etorri tratatuko dira.

contractuales. Los datos se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y para determinar las posibles responsabilidades que se pudieran derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los datos. Posteriormente, se tratarán de acuerdo legislación del Patrimonio Histórico (Ley 7/1990, de 3 de julio, de Patrimonio Cultural Vasco).

Tratamenduaren zilegitasuna:

Legitimación del tratamiento:

Honako hauek oinarri hartuta gauzatuko dituzte funtzioak: 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena; eta 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa. Halaber, interesdunak bere adostasuna adieraziko du eta haxe ere beteko da: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore publikoko kontratuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora.

Desarrollo de funciones en base a la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, a la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, junto con el consentimiento de la persona y Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Datuak jakinaraztea:

Comunicaciones de datos:

Datuak beste administrazio publiko batzuei eman ahalko zaizkie.

Los datos podrán ser facilitados a otras Administraciones Públicas.

Zeintzuk dira pertsonen eskubideak?:

¿Cuáles son los derechos de las personas?:

Interesdunek honako eskubide hauek dituzte:

Las personas interesadas tienen los siguientes derechos:

- 1. Datuetara sartzeko eta horiek zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea, bai eta horien tratamendua mugatzeko edo hari aurka egiteko eskubidea ere. Adierazitako eskubideak ballatu ahal izateko, idazki bat igorri beharko du tratamenduaren arduradunaren helbidera, bere nortasuna egiaztatu ondoren.*
- 2. Horrez gain, interesdunak dagokion kontrol-agintaritzaren aurrean (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak aurkezteko eskubidea du.*

- 1. A acceder, rectificar, suprimir los datos, y también, limitar u oponerse a su tratamiento. Para poder ejercerse estos derechos debe enviarse un escrito a la dirección del Responsable de Tratamiento, previa acreditación de su identidad.*
- 2. La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).*

Isiltasun-betebeharra

Deber de sigilo



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Getxoko Udalak ematen dituen eta hemen araturiko Zerbitzua emateari dagozkion datu eta argibide guztiak isilpean gordetzea hitzartuko du esleipendunak. Bereziki Informazio Konfidentzialtat joko da kontraturiko zerbitzuak (Zerbitzuak) burutzearen ondoriozko know how edo egiten jakitea, eta esleipendunak isilpean eta gordeta mantendu beharko du, kontratukoa ez den ezein pertsona fisikori edo juridikori jakinarazi barik, osorik edo zati batez.

La adjudicataria se comprometerá a mantener en secreto todos los datos e informaciones facilitados por el Ayuntamiento de Getxo y que sean concernientes a la prestación del Servicio aquí regulado. En particular, será considerado como Información Confidencial todo el *know how* o saber hacer resultante de la ejecución de los servicios contratados (los Servicios), debiendo el adjudicatario mantener dicha información en reserva y secreto y no revelarla de ninguna forma, en todo o en parte, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del contrato.

Bete beharreko hizpaketak, tratamenduaren arduraduna den aldetik

Estipulaciones como Encargado de Tratamiento

Baldintza-agiri honen xedea betetzeko, Getxoko Udalaren ardurapeko datu pertsonalak tratatu behar ditu esleipendunak baldintza-agiri honetako eranskinean zehazturiko moduan, "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon Klausula Teknikoen Pleguan (KTP) eranskinean hain zuzen. Horrek berekin dakar esleipendunak tratamenduaren arduradun jardutea eta, beraz, unean uneko indarreko araudia bete behar du nahitaez, betiere datu pertsonak behar bezala tratatuz eta babestuz.

Para el cumplimiento del objeto de este pliego, la adjudicataria deberá tratar los datos personales de los cuales el Ayuntamiento de Getxo es Responsable del Tratamiento de la manera que se especifica en el Anexo al Pliego de Cláusulas Técnicas (PCT), denominado "Tratamiento de Datos Personales". Ello conlleva que el adjudicatario actúe en calidad de Encargado del Tratamiento y, por tanto, tiene el deber de cumplir con la normativa vigente en cada momento, tratando y protegiendo debidamente los Datos Personales.

Hortaz, Getxoko Udalari dagokio tratamenduaren erantzulearen erantzukizuna. Tratamenduaren arduradunaren erantzukizuna, berriz, esleipendunari. Esleipendunak datuak beste helburu baterako erabiliz gero edo kontraturaren hizpaketak bete gabe jakinarazi ala erabiltzen baditu, tratamenduaren arduraduntzat joko da ere, eta pertsonalki izan ditzakeen arau-hausteen aurrean erantzungo du.

Por tanto, sobre el Ayuntamiento de Getxo recaen las responsabilidades del Responsable del Tratamiento y sobre la adjudicataria las de Encargado de Tratamiento. Si la adjudicataria destinase los datos a otra finalidad, los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del contrato y/o la normativa vigente, será considerada también como Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido personalmente.

"Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean, zehazki azaltzen dira babestu beharreko datu pertsonalak, baita egin beharreko tratamendua eta esleipendunak abiarazi beharreko neurriak ere. Baldin eta, kontraturaren burutzapenaren ondorioz, inoiz eranskinean ezarritakoa aldatu beharra badago, zentzuz egingo du horretarako eskaera eta eskaturiko aldaketak aipatuko ditu. Getxoko Udala ados badago eskaturikoarekin,

El Anexo "Tratamiento de Datos Personales" describe en detalle los Datos Personales a proteger, así como el tratamiento a realizar y las medidas a implementar por el adjudicatario. En caso de que como consecuencia de la ejecución del contrato resultara necesario en algún momento la modificación de lo estipulado en el citado Anexo, la adjudicataria lo requerirá razonadamente y señalará los cambios que



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

"Datu pertsonalen tratamendua" eranskin eguneratua emango du, halako moldez non tratamenduaren egiazko xehetasunak bilduko baititu beti.

DBEOren 28. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, honako betebeharrak hauek bete eta betetzen direla bermatu beharko du nahitaez esleipendunak, "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean zehazturikoarekin osatuta:

a) Datuak baldintza-agiri honetan dokumentaturiko jarraibideen edo kontratua burutzeari aplikatu dakizkikeen kontratuko gainerako dokumentuen arabera tratatzea, baita Getxoko Udalak uneoro jaso ditzakeenak bezela ere, hala denean. Esleipendunak berehala jarriko du Getxoko Udala jakinaraz gainean bere ustez une bakoitzean aplikatu beharreko datu pertsonalen babesari buruzko araudiaren kontrakoa bada jarraibide bat.

b) Kontratuaren xedeko burutzapenerako soilik erabiltekoa eta aplikatzea datu pertsonalak.

c) DBEOren 32. artikuluan ezarritako edukia eta segurtasun irizpideen arabera tratatzea datu pertsonalak, baita eskuratzen diren datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna bermatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun neurri teknikoak eta antolakuntzakoak betetzea eta hartzea. Bereziki, eta mugak ezartzeko asmorik izan gabe, "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean zehazturiko neurriak aplikatu behar ditu nahitaez, arrisku eta segurtasun maila babesteari buruzkoak.

d) Erabateko konfidentzialtasuna gordetzea kontratua burutzeko eskuratzen dituen datu pertsonalen gainean, baita datuen tratamenduaren ondoriozkoen gainean ere, lortu direneko euskarria edozein delarik ere. Betebeharrak hori bete behar du esleipendunaren kontura tratamenduaren edozein fasean parte



Euskadi
2 0 0 6

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
<http://www.getxo.eus>

solicita. En caso de que el Ayuntamiento de Getxo estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo "Tratamiento de Datos Personales" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

De conformidad con lo previsto en el artículo 28 del RGPD, la adjudicataria se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, complementadas con lo detallado en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales":

a) Tratar los Datos Personales conforme a las instrucciones documentadas en el presente Pliego o demás documentos contractuales aplicables a la ejecución del contrato y aquellas que, en su caso, reciba del Ayuntamiento de Getxo por escrito en cada momento. El adjudicatario informará inmediatamente al Ayuntamiento de Getxo cuando, en su opinión, una instrucción sea contraria a la normativa de protección de Datos Personales aplicable en cada momento.

b) No utilizar ni aplicar los Datos Personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del Contrato.

c) Tratar los Datos Personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los Datos Personales a los que tenga acceso. En particular, y sin carácter limitativo, se obliga a aplicar las medidas de protección del nivel de riesgo y seguridad detalladas en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales".

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los Datos Personales a los que tenga acceso para la ejecución del contrato así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido. Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

har dezakeen edozein pertsonak, eta esleipendunak konfidentziasunerako betebeharrak horretaz trebatu behar ditu haren menpeko pertsonak. Gainera, betebeharrak eutsi behar diote Zerbitzugintza bukatu edo horretatik irten ondoren ere.

e) Baldintza-agiri honen xedeko datu pertsonalak tratatzeko baimendutako pertsonen zerrenda eramatea eta hauxe bermatzea: pertsona horiek berariaz eta idatziz konfidentziasuna errespetatu eta segurtasunaren gaineko neurriak beteko dituztela hitzartzea; izan ere, neurrioi buruzko informazioa eman behar die era egokian. Eta Getxoko Udalaren eskuetan izatea beti aipaturiko egiaztagiriri horiek.

f) Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen datuak babestearen arloko prestakuntza egokia ematen zaiela bermatzea.

g) Tratamenduaren erantzulearen berariazko baimena kasu bakoitzean izan ezean, datu pertsonalak beste batzuei ez jakinaraztea (lagatzea) eta zabaltzea, datuok gordetzeko ere ez.

h) Datuen babesaren ordezkaria izendatzea, KTPen Datuen Tratamenduaren Eranskinean adierazitakoaren arabera, behar izanez gero DBEOren arabera, eta Getxoko Udalarik jakinaraztea, borondatezko izendapena denean ere bai, baita esleipendunak datu pertsonalen babeserako bere ordezkari (tratamenduaren arduradunaren ordezkariak direnak) izendaturiko pertsona fisikoekin harremanetan izateko datuak eta nortasuna, zeren datu pertsonalen tratamenduaren arauak betetzeko erantzuleak baitira, legearen, formalitateen eta segurtasunaren aldetik.

i) Baldintza-agiri honen xedeko kontratuko zerbitzugintza bukatutakoan, eskuratu dituen datu pertsonalak itzultzea edo suntsitzea (i) hitzartzen du, "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean azaltzen den moduan eta egokia den eran; (ii) tratamenduaren zioz esleipendunak sortutako datu pertsonalak; eta

fase del tratamiento por cuenta del adjudicatario, siendo deber del adjudicatario instruir a las personas que de él dependen, de este deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación del Servicio o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los Datos Personales objeto de este pliego y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición del Ayuntamiento de Getxo dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de Datos Personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa del Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los Datos Personales a terceros, ni siquiera para su conservación.

h) Nombrar Delegado de Protección de Datos, según se indique en el Anexo Tratamiento de Datos de los PCT, en caso de que sea necesario según el RGPD, y comunicarlo al Ayuntamiento de Getxo, también cuando la designación sea voluntaria, así como la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el adjudicatario como sus representante(s) a efectos de protección de los Datos Personales (representantes del Encargado de Tratamiento), responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de Datos Personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizada la prestación contractual objeto del presente Pliego, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales", a devolver o destruir (i) los Datos Personales a los que haya tenido acceso; (ii) los Datos Personales generados por el adjudicatario por causa del



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

(iii) datu horiek agertzen diren euskarriak eta agiriak, kopiarik gorde gabe; salbu eta zuzenbide komunitarioko arauetan edo legean baimendu edo eskatuta badago. Hala denean, ez da bidezkoa izango datuak suntsitzea. Tratamenduaren arduradunak, hala ere, tratamenduaren erantzulearekin duen erlazioaren ondoriozko erantzukizuna izan daitekeen denboran gorde ahal izango ditu datuak. Hala denean, datu pertsonalak blokeatuta gordeko dira, ahalik eta denbora laburrenean, eta modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira epealdia amaitzean.

j) Dagokion moduan eta "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean azaltzen den eran, datu pertsonalak tratatuko dira tratamenduko sistemetan edota gailuetan, eskuzkoetan eta automatizatueta, baita eranskin horretan zehaztuko kokalekuetan ere. Ekipamendu hori Getxoko Udalaren kontrolpean edo esleipendunaren zuzeneko edo zeharkako kontrolpean egon ahal izango da, edo Getxoko Udalak idatziz eta berariaz baimendutako bestelakoetan, betiere hala denean eranskinean ezarritakoaren arabera eta soilik baldintza-agiri honen xedea burutzeko esleituriko erabiltzaileen edo erabiltzaile-profilen eskutik.

k) "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean kontrakoa ezarri ezean edo beren beregi Getxoko Udalak hala adierazi ezean, datu pertsonalak Europako Ekonomia Eremuan edo araudi aplikagarrian segurtasun baliokidekotzat jotako beste eremu batean tratatzea. Ez dira eremu horretatik kanpora tratatuko, ez zuzenean, ez baldintza-agiri honetan edo kontratuko gainerako agirietan ezarritakoarekin bat etorritik baimendutako edozein azpikontratatoren bitartez, salbu eta Europar Batasunaren edo aplikatu beharreko EBko estatuaren zuzenbidea dela bide nahitaez aplikatu beharra badago. Baldin eta nazioko edo Europar Batasuneko zuzenbidearen zioz esleipendunak nahitaez egin behar badu datuen nazioarteko transferentziaren bat, esleipendunak lege eskakizun horren berri eman beharko dio Getxoko Udalari, eta Getxoko Udalari aplikatu beharreko edozein



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

tratamiento; y (iii) los soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna; salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción. El Encargado del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el Responsable del Tratamiento. En este último caso, los Datos Personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Según corresponda y se indique en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales, a llevar a cabo el tratamiento de los Datos Personales en los sistemas/dispositivos de tratamiento, manuales y automatizados, y en las ubicaciones que en el citado Anexo se especifican, equipamiento que podrá estar bajo el control del Ayuntamiento de Getxo o bajo el control directo o indirecto del adjudicatario, u otros que hayan sido expresamente autorizados por escrito por el Ayuntamiento de Getxo, según se establezca en dicho Anexo en su caso, y únicamente por los usuarios o perfiles de usuarios asignados a la ejecución del objeto de este Pliego.

k) Salvo que se indique otra cosa en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales" o se instruya así expresamente por el Ayuntamiento de Getxo, a tratar los Datos Personales dentro del Espacio Económico Europeo u otro espacio considerado por la normativa aplicable como de seguridad equivalente, no tratándolos fuera de este espacio ni directamente ni a través de cualesquiera subcontratistas autorizados conforme a lo establecido en este Pliego o demás documentos contractuales, salvo que esté obligado a ello en virtud del Derecho de la Unión o del Estado miembro que le resulte de aplicación. En el caso de que por causa de Derecho nacional o de la Unión Europea el adjudicatario se vea obligado a llevar a cabo alguna transferencia internacional de datos, el adjudicatario informará por escrito al Ayuntamiento de Getxo de esa exigencia legal, con antelación suficiente a efectuar el tratamiento, y garantizará el cumplimiento de



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

lege eskakizun betetzen dela bermatuko du, salbu eta zuzenbide aplikagarriak onura publikoko arrazoi garrantzitsuengatik debekatzen baldin badu.

l) DBEOren 33. artikulua araber, Getxoko Udalari jakinaraztea berehala, gehienez 72 orduko epearen barruan, haren kargu pean dauden eta jakin izan dituen datu pertsonalen gaineko segurtasunaren edozein urraketa, informazioa tratatzeko eta kudeatzeko bere sistemari izandako gorabehera edo edozein akats dokumentatzeko eta komunikatzeko informazio garrantzitsuarekin batera, hain zuzen datu pertsonalen segurtasuna, horien osotasuna edo baliagarritasuna arriskuan jar dezaketen edo jakin izan duten informazioarekin batera. Horrez gain, kontratua burutzean lorturiko datuak eta argibideak beste batzuei jakinaraztearen ondoriozko konfidentzialtasunaren balizko edozein urraketa ere jakinarazi beharra dago. Berehala jakinaraziko da horri buruzko informazio zehaztua. Are gehiago, zehaztu egingo da zein interesatutak galdu duen konfidentzialtasuna.

m) Pertsona batek eskubidea erabiltzen duenean (informazioa eskuratzea, zuzentzea, ezagutzea eta aurkaratzea; tratamendua mugatzea, datuen eramangarritasuna eta banakako erabaki automatizatuak ez izateko, edo araudi aplikagarriak aintzatetsitako bestelakoak -oro har, "Eskubideak"-), tratamenduaren arduradunaren aurrean, azken horrek lehenbailehen jakinarazi behar dio Getxoko Udalari. Komunikatua berehala bidali behar da, eta beranduen jota, eskubidea jasotzen den egunaren biharamunean. Horrekin batera, hala badagokio, eskubidea ebazteko garrantzitsuak izan daitezkeen informazio osagarriak ere bidaliko dira. Getxoko Udalari lagunduko dio, ahal dela, eskubideak erabiltzeko modua bete eta erantzuna eman ahal izateko.

n) Getxoko Udalari laguntzea arlo hauetako betebeharrak betetzeko: (i) segurtasun neurriak, (ii) segurtasun neurrien urraketaren

cualesquiera requisitos legales que sean aplicables al Ayuntamiento de Getxo, salvo que el Derecho aplicable lo prohíba por razones importantes de interés público.

l) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar al Ayuntamiento de Getxo, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los Datos Personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceros de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del contrato. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué interesados sufrieron una pérdida de confidencialidad.

m) Cuando una persona ejerza un derecho (de acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento, portabilidad de datos y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable (conjuntamente, los "Derechos"), ante el Encargado del Tratamiento, éste debe comunicarlo al Ayuntamiento de Getxo con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá al Ayuntamiento de Getxo, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de Derechos.

n) Colaborar con el Ayuntamiento de Getxo en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de (i) medidas de seguridad, (ii) comunicación y/o



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

gaineneko (lortu direnak eta saiatu direnak) komunikazioa edota jakinarazpena, eta (iii) laguntasuna ematea datu pertsonalen babesari eta agintari eskudunari aldez aurretik eginiko kontsultei buruzko eraginaren ebaluazioak egiteko, betiere tratamendu mota eta eskuratu duen informazioa kontuan hartuta. Halaber, Getxoko Udalaren eskura jarriko du, azken horrek eskatuta, baldintza-agiri honetan eta kontratuko gainerako dokumentuetan ezarritako betebeharrak betetzen direla frogatzeko beharrezko informazioa, eta Getxoko Udalak, hala denean, eginiko auditoriak eta ikuskapenak burutzeko laguntasuna emango du.

o) Araudiak hala galdatzen duenean (ikus DBEO), Getxoko Udalaren kontura (tratamenduaren erantzulea) eginiko tratamendu-jardueren kategoriaz guztien erregistroa eramatea, idatziz, formatu elektronikoa eta DBEOren 30.2. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Gutxienez artikulua horretan aipaturiko inguruabarrak bilduko ditu erregistroak.

p) Datu pertsonalen babesari buruzko araudia eta erantzukizun aktiborako betebeharrak betetzen dela egiaztatzen duten frogak. Etsenplu gisa, auditorien emaitzei edo betetze-mailari buruzko aurreziako ziurtagiriak, Getxoko Udalaren eskura jarri beharko direnak hala eskatuz gero. Halaber, kontratuak indarrean jarraitu bitartean, Getxoko Udalaren eskura jarriko ditu une oro eginiko auditoria, ziurtagiri eta argibide guztiak.

q) Informazio eskubidea: tratamenduaren arduradunak, datuak biltzean, egingo diren datuen tratamenduen gaineko informazioa eman behar du. Arduradunarekin adostu behar da informazioa emateko formatua eta idazketa, datuak bildu baino lehen.

Honako klausula hau eta bertan ezarritako



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

notificación de brechas (logradas e intentadas) de medidas de seguridad a las autoridades competentes o los interesados, y (iii) colaborar en la realización de evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos personales y consultas previas al respecto a las autoridades competentes; teniendo en cuenta la naturaleza del tratamiento y la información de la que disponga. Asimismo, pondrá a disposición del Ayuntamiento de Getxo, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones previstas en este Pliego y demás documentos contractuales y colaborará en la realización de auditorías e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por el Ayuntamiento de Getxo.

o) En los casos en que la normativa así lo exija (ver art. 30.5 RGPD), llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de conformidad con lo previsto en el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del Ayuntamiento de Getxo (Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo.

p) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de Datos Personales y del deber de responsabilidad activa, como, a título de ejemplo, certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías, que habrá de poner a disposición del Ayuntamiento de Getxo a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del contrato, pondrá a disposición del Ayuntamiento de Getxo toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

q) Derecho de información: El encargado del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con el responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

La presente cláusula y las obligaciones en ella



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

betebeharrak eta KTPko eranskina (Datu pertsonalaren tratamenduari buruzkoa) Getxoko Udalaren eta esleipendunaren arteko tratamenduen enkargu-kontratua dira, DBOEren 28.3. artikuluan aipatua. Dokumentu honetan bildutako betebeharrak eta prestazioak baldintza-agiri honetan eta kontratuko gainerako agirietan ezarritako eran ordainduko dira, eta baldintza-agiri hauen xedeko Zerbitzugintzaren eta kontratuaren iraupen berdina izango dute. Hala denean, luzatu egingo da iraupen horren epealdi berdinetan. Alabaina, kontratua bukatutakoan, indarrean jarraituko du sekretua gorde beharrak, denbora mugarik gabe, kontratua burutzean parte hartzen duten pertsona guztientzat. Baldintza-agiri honen xedea betetzeko, ez da beharrezkoa esleipendunak eskuratzea Getxoko Udalaren erantzukizun peko beste datu pertsonalik eta, beraz, ez dago baimenduta inola ere beste daturik eskuratzeko edo tratatzeko, "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean zehazturikoetatik aparte daturik. Baldin eta gorabeheraren bat gertatzen bada kontratuak iraun bitartean eta Getxoko Udalaren erantzukizun pean datuak nahigabe edo modu intzidentalean eskuratzeko badira, hain zuzen ere "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean bildu ez direnak, esleipendunak berehala jakinaraziko dio Getxoko Udalari, Datuen Babeserako ordezkariari zehazki (datuak@getxo.eus) beranduen 72 orduko epearen barruan.

Azpikontratazioarekin lotutako tratamenduen azpienkarguak

Baldin eta baldintza-agiriaren xedeko jarduerak azpikontratatzea ahalbidetzen badu baldintza-agiriak, esleipendunak kontratuaren burutzapena beste batzuekin azpikontratatu nahi badu eta azpikontratistak (kontratatu bero) datu pertsonalak eskuratu behar baditu, aurretik horren berri emango dio Getxoko Udalari. Horretarako, zein datu pertsonal dakarren identifikatuko du, Getxoko Udalak, hala denean, azpikontratazio horretarako baimena eman edo ez erabaki dezan.

Nolanahi ere, hori baimentzeko, ezinbestekoa

establecidas, así como el Anexo correspondiente del PCT relativo al Tratamiento de Datos Personales constituyen el contrato de encargo de tratamiento entre el Ayuntamiento de Getxo y el adjudicatario a que hace referencia el artículo 28.3 RGPD. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta de lo previsto en el presente pliego y demás documentos contractuales y tendrán la misma duración que la prestación de Servicio objeto de este pliego y su contrato, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del contrato, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución del contrato. Para el cumplimiento del objeto de este pliego no se requiere que el adjudicatario acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad del Ayuntamiento de Getxo, y por tanto no está autorizado en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales. Si se produjera una incidencia durante la ejecución del contrato que conllevara un acceso accidental o incidental a Datos Personales responsabilidad del Ayuntamiento de Getxo no contemplados en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales el adjudicatario deberá ponerlo en conocimiento del Ayuntamiento de Getxo, en concreto de su Delegada de Protección de Datos (datuak@getxo.eus) con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

Sub-encargos de tratamiento asociados a Subcontrataciones

Cuando el pliego permita la subcontratación de actividades objeto del pliego, y en caso de que la adjudicataria pretenda subcontratar con terceros la ejecución del contrato y el subcontratista, si fuera contratado, deba acceder a Datos Personales, lo pondrá en conocimiento previo del Ayuntamiento de Getxo, identificando qué tratamiento de datos personales conlleva, para que el Ayuntamiento de Getxo decida, en su caso, si otorgar o no su autorización a dicha subcontratación.

En todo caso, para autorizar lo anterior, es



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

da honako baldintza hauek betetzea:

· Azpikontrataistak datu pertsonalak tratatzean, indarreko legeria, baldintza-agiri honetan ezarritakoa eta Getxoko Udalaren jarraibideak betetzea.

· Esleipendunak eta enpresa kontratistak datuak tratatzeko enkargu-kontratua formaliza dezaten baldintza-agiri honetan ezarritakoa bezain zorrotzak diren terminoetan. Kontratua Getxoko Udalaren eskura jarriko da eskatze hutsarekin, kontratua badela eta edukia egiaztatzeko.

Beste azpikontrataista batzuk sartzen edo aldatzen badira, aldaketa horien guztien berri eman beharko dio esleipendunak Getxoko Udalari. Hala, klausula honetan ezarritako adostasuna emateko baimena izango du Getxoko Udalak. Azken horrek kontratistaren eskaera horri erantzuna eman ezean, datuen kontra dagoela ulertu behar da.

26.- Jurisdikzio eskuduna

Kontratutik sortzen diren auziak Administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bidez konpondu daitezke, indarrean dagoen legerian zehaztutakoarekin bat etorritik.

Lizitatzailerek SPKlan eta baita administrazio orokorraren araudian xedatzen diren aurkaratze baliabideak izango dituzte eskura.

27.- Gardentasun klausula

Adjudikaziodunak beharrezko datu edo dokumentu guztiak eman beharko dizkio udalari, Gardentasunaren, informazio publikoa eskuratzearen eta gobernu onaren abenduaren 9ko 19/2013 Legearen III. Kapituluan dauden preskripzioak eta baita Euskal Legebiltzarreko Euskadiko Toki-instituzioen apirilaren 6ko 2/2016

requisito imprescindible que se cumplan las siguientes condiciones:

· Que el tratamiento de datos personales por parte del subcontratista se ajuste a la legalidad vigente, lo contemplado en este pliego y a las instrucciones del Ayuntamiento de Getxo.

· Que el adjudicatario y la empresa subcontratista formalicen un contrato de encargo de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente pliego, el cual será puesto a disposición del Ayuntamiento de Getxo a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La adjudicataria informará al Ayuntamiento de Getxo de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otros subcontratistas, dando así al Ayuntamiento de Getxo la oportunidad de otorgar el consentimiento previsto en esta cláusula. La no respuesta del Ayuntamiento de Getxo a dicha solicitud por el contratista equivale a oponerse a dichos cambios.

26.- Jurisdicción competente

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Los licitadores dispondrán de los medios de impugnación dispuestos en la LCSP y en la normativa general del procedimiento administrativo.

27.- Cláusula de transparencia

El adjudicatario estará obligado a facilitar al Ayuntamiento cuantos datos o documentos resulten necesarios para dar debido cumplimiento a las prescripciones contenidas en el Capítulo III de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, así como en el artículo 49.4 de la



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
<http://www.getxo.eus>

Legearen 49.4 artikuluan dauden preskripzioak behar bezala betetzeko.

Ley del Parlamento vasco 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

Eskatutako datu edo dokumentuak arestian aipatu ditugun lege-xedapenak behar bezala betetzeko behar den epean emango dira. Epe hori egiten den errekerimenduan emango da jakitera.

Los datos o documentos solicitados serán entregados en el plazo necesario para dar debido cumplimiento a las disposiciones legales antes mencionadas, el cual se indicará en el requerimiento que se le remita al efecto.

Eskatutako datu edo dokumentuak ez ematea edo berandu ematea arau haustea izango da, eta SPKLTBEaren 192-194. artikuluetan xedatutakoaren arabera zigortu ahalko da.

La falta o retraso en la entrega de los datos o documentos requeridos será considerada como infracción susceptible de ser penalizada de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 192 a 194 de la LCSP.

28.- Hizkuntza- baldintzak

28.- Condiciones lingüísticas

2/2016ko Euskadi Toki Erakundeei buruzko Legeak, 7.8 artikuluan ezarritakoari jarraituz, herritarren hizkuntza-eskubideei eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetze aldera, esleipendunak honako baldintza hauek bete beharko ditu:

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 7.8 de la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi y a fin de dar cumplimiento a la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano, el adjudicatario deberá cumplir los siguientes requisitos:

- 1) Arreta aurrez-aurrekoa bada, lehen hitza euskaraz izango da eta herritarrak aukeratzen duen hizkuntzan jarraituko da.
- 2) Arreta aurrez-aurrekoa ez bada baizik eta telefonoz, lehen hitza edo agurra euskaraz izango da, eta erabiltzaileak nahi izanez gero, elkarrizketa osoa euskaraz egin ahal izango da (ez bakarrik harrera).

- 1) En caso de que la atención prestada sea presencial, la primera palabra se dirá en euskera y se continuará la conversación en el idioma elegido por la persona que está siendo atendida.
- 2) En caso de que la atención prestada no sea presencial sino telefónica, la primera palabra o el saludo se dirán en euskera, y si la persona usuaria así lo quisiera, toda la conversación podrá ser mantenida en euskera (no solo el saludo).

Bi kasuetan (arreta aurrez aurrekoa dela edo ez dela) adierazgarriak jarri eta mantenduko dira ageriko lekuan, arreta hori euskaraz egin ahal dela esanez. Eta erabiltzaileak (hemitarrak) egin behar duen edozein kontsulta zein kudeaketa euskaraz egin dezakeela bermatu beharko da.

En ambos casos (tanto si la atención es presencial como si no) se deberán colocar distintivos en lugares visibles, con el fin de informar de que la atención puede ser prestada en euskera. Se garantizará que la persona usuaria (ciudadana) pueda realizar cualquier consulta o gestión en euskera.

- 3) Herritarrei zuzendutako edozein idatzizko

- 3) Todos los elementos escritos dirigidos a



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

elementu egiten denean - jakinarazpenak, oharrak, kartelak, obretako abisuak, norabideak, programak, sarrera tiketak etab.-elebitara egon beharko dira, lehentasuna emanaz euskarari kokapenean edo tamainan. Piktogramak ere erabili ahalko dira.

la ciudadanía —comunicaciones, notas, carteles, avisos de obra, direcciones, programas, entradas, etc.— deberán estar escritos en ambos idiomas, dando prioridad al euskera tanto en la ubicación como en el tamaño. También se podrán usar pictogramas.

- 4) Herritarrak bete edo erabili behar dituen orri eta inprimaki telematikoen kasuan, hizkuntza bietan egon beharko dira lehentasuna emanaz euskarazko testuari.
- 5) Informazioa aho bozgorailuen bitartez edo modu telematikoen ematen bada pantaila digital, sare sozial, whatsapp eta antzekoen bidez, euskarari lehentasuna emango zaio, ordena, kokapena edo tamainan.
- 6) Etleipenduna izango da kontratuaren exekuzioaren barruan itzuli behar diren dokumentuen itzulpenen erantzule, eta egiten diren itzulpenak jatorrizko testuaren kalitatea izateaz arduratuko da.

- 4) Las hojas y formularios telemáticos que deban ser utilizados o rellenados por la ciudadanía tendrán que estar escritos en ambas lenguas, dando prioridad al texto escrito en euskera.
- 5) En caso de transmitir información por medio de altavoces o de manera telemática a través de pantallas digitales, redes sociales, Whatsapp y similares, se dará prioridad al euskera, teniendo en cuenta el orden, la ubicación y el tamaño.
- 6) El adjudicatario será responsable de las traducciones de los documentos que se deban traducir en el ámbito de la ejecución del contrato; además, se encargará de que la traducción conserve la calidad del texto de partida.

29.- Konfidentzialtasuna

Lizitatuzaileak konfidentzialtzat jo behar direla (interes komertzialak edo industrialak ez kaltetzeko) uste duen datuak edo puntuak plegu honen II. eranskinetako erantzukizunpeko adierazpenaren dagokion apartatuan daude adierazita.

29.- Confidencialidad

Los datos y/o extremos que el licitador considere que han de ser considerados confidenciales en aras a no perjudicar sus legítimos intereses comerciales y/o industriales se indican en el apartado correspondiente de la declaración responsable que figura como Anexo II de este pliego.

Horrez gain, konfidentzialtasun-izaera izan behar duten proposamenaren zatiek informazio hori gaininprimituta izan behar dute, ur-marka baten edo antzeko metodo baten bidez.

Además, la/s parte/s de la propuesta que hayan de tener tal carácter de confidencial llevarán sobreimpresa esa indicación mediante una marca de agua o método similar.

Konfidentzialtasun-adierazpena jarri gabekotzat hartuko da baldin eta aurkeztutako dokumentazio guztiari aipamen orokorra egiten badio legeak

La declaración de confidencialidad se tendrá por no puesta cuando venga referida con carácter general a toda la documentación presentada, sin



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

aurreikusten dituen arrazoietan (interés legítimo komertzial edo industrialekin lotutakoetan) oinarritu gabe.

fundamentarla en los motivos que la ley prevé (relacionados con sus legítimos intereses comerciales y/o industriales).

30.- Jakinarazpenak

30.- Notificaciones

SPKLaren 15. Xedapen Gehigarriarekin bat etorrituz, Getxoko Udala JAKINARAZPEN ELEKTRONIKOAK egiten hasi da, eta hartu-agiria duten ziurtatutako jakinarazpen arruntak ordeztuko dituzte.

El Ayuntamiento de Getxo, de conformidad con la Disposición Adicional 15 LCSP, realizará las NOTIFICACIONES de forma ELECTRÓNICA, las cuales sustituirán a las Notificaciones Certificadas clásicas (con acuse de Recibo).

Horretarako, SMS eta/edo mezu eletroniko bidez abisu bat bidaliko zaio hartzaileari (pertsona fisikoari/juridikoari), eta adieraziko zaio jakinarazpen elektronikoa jarri dela egoitza elektronikoa hartzailearen (pertsona fisikoaren/juridikoaren) esku, hura eskuratu eta irakurri dezan.

La forma de realizar las notificaciones electrónicas es la siguiente: se enviará a la Persona (Física o Jurídica) destinataria, un aviso, mediante SMS y/o correo electrónico, de que se ha puesto la notificación electrónica a disposición de la Persona (Física o Jurídica) Destinataria en la sede Electrónica para su acceso y lectura.

Hala, hartzailea (pertsona fisikoa edo juridikoa) edo bere ordezkaria (Getxoko Udalean edo ordezkariaren ziurtagiri elektronikoa bitartez hala jarduteko ahalmena frogatu ondoren), egoitza elektronikoa sartu beharko da jakinarazpena eskuratu eta irakurri ahal izateko. Horretarako, www.getxo.eus helbidean identifikatu beharko da ("Nire kudeaketak etxetik" atalean), ZIURTAGIRI ELEKTRONIKO baten bitartez.

La persona (Física o Jurídica) o su representante (previamente acreditado como tal en el Ayto. Getxo o mediante certificado electrónico de Representante) deberán acceder a la sede Electrónica para el acceso y lectura de la notificación, identificándose en www.getxo.eus (Mis Gestiones desde Casa), mediante un CERTIFICADO ELECTRÓNICO.

Ez bada jakinarazpen elektronikoa eskuratzen hura eskuragarri jartzen denetik 10 egunera, ulertuko da hartzaileak jakinarazpena EZEZTATU duela baina administrazioak behar bezala jakinarazi duela.

El no acceso a la notificación electrónica durante un periodo de 10 días desde su puesta a disposición se entenderá como notificación RECHAZADA por la persona destinataria pero correctamente practicada por la Administración.

Gauzak horrela, erabaki da **dagokion lizitazioan xede horrekin esleitutako helbide elektronikoa bidaliko direla abisuak.**

Se recuerda por lo tanto que **los avisos serán enviados a los correos electrónicos que se hayan designado a tal efecto en la correspondiente licitación.**

Jakinazpen elektronikoa egin ahal izateko, lizitazioaileek dokumentu honen III Eranskin gisa agertzen diren datuak aurkeztu beharko ditu.

A los efectos de poder realizar las notificaciones electrónicas, los licitadores habrán de presentar los datos que figuran como Anexo III de este pliego.

31.- Azpikontratazioa

31.- Subcontratación



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Azpi-kontratazioa SPKLaren 215. eta 216. artikuluetan xedatutakoari egokituko zaio. La subcontratación se sujetará a lo dispuesto en los artículos 215 y 216 de la LCSP.

Kontratistak azpikontratatzekeo asmoa kontratazio organoari idatziz jakinarazi beharko dio, kontratuaren esleipenaren ostean eta, askoz jota, kontratuaren egikaritzea hasten denean. Bertan, hurrengoia zehaztu beharko du: El contratista deberá comunicar por escrito al órgano de contratación, tras la adjudicación del contrato y, a más tardar, cuando inicie la ejecución de éste, su intención de subcontratar, especificando:

- Azpikontratatu nahi duen prestazioaren atala.
- Azpikontratatzaileen identitatea, kontaktu datuak eta ordezkari legalaren edo legalen datuak.
- Azpikontratatzaileak azpikontratatzen den prestazioaren atala gauzatzeko adina gaitasun duela justifikatzea, horretarako, dituen elementu teknikoak eta giza baliabideak eta bere esperientzia kontuan hartuz.
- 71. artikuluekin bat etorritik, azpikontratatzailea ez dela kontratatzekeo debekuetan erortzen.
- La parte de la prestación que pretende subcontratar.
- Identidad, datos de contacto y representante o representantes legales del subcontratista.
- Justificación suficiente de la aptitud del subcontratista para ejecutar la parte de la prestación que se subcontrata, por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia.
- Acreditación de que el subcontratista no se encuentra incurso en prohibición de contratar de acuerdo con el artículo 71.

Paragrafo honetan edota SPKLko manuetan azpikontratazioarako ezarritako baldintzen arau-hausteez kontratistari azpikontratazioaren zenbatekoaren %50era bitarteko zehapena jartzea eragingo du edo kontratuaren ezeztatpena. La infracción de las condiciones establecidas para la subcontratación en este apartado o en los preceptos de la LCSP citados podrá dar lugar a la imposición la contratista de una penalidad de hasta un 50% del importe del subcontrato o la resolución del contrato.

Azpikontratazioak inolaz ere ez du Udalaren eta azpikontratatzailearen artean obligaziozko harreman juridikorik sortuko; beraz, azken horrek ezingo du kontratistak berarekin izan ditzakeen bete gabeko betebeharrak erreklamatzeko Udalarengana zuzendu. La subcontratación no implicará, en ningún caso, la existencia de una relación jurídica obligacional entre el Ayuntamiento y el subcontratista, de manera que este último no podrá dirigirse al Ayuntamiento en reclamación de obligaciones que le adeude el contratista.

32.- Kontratuaren lagatzea

32.- Cesión del contrato

Kontratugileak hirugarren bati laga dakioke kontratuaren eskubide eta betebeharrak. Horretarako lagatzailearen gaitasun tekniko edo pertsonalak ez dira kontratuaren esleipenerako erabakigarriak izan behar. Gainera, lagatze honek ezin izango du merkatuaren lehiakortasunaren Los derechos y obligaciones del contrato podrán ser cedidos por el contratista a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido determinantes para la adjudicación del contrato, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

berariazko murrizketa bat sortu.

en el mercado.

Kontratugileek haien eskubide eta betebeharrak hirugarren bati lagatu ahal izateko, SPKLaren 214.2 artikulua jasotzen dituen baldintzak bete beharko dira.

Para que los contratistas puedan ceder sus derechos y obligaciones a terceros deberán cumplirse los requisitos recogidos en el artículo 214.2 de la LCSP.

33.- Eskaintzari eustea

33.- Mantenimiento de la oferta

Lizitatuak eskaintzari eustera behartuta dagoen epea hiru hilabetekoa izango da, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen den datatik zenbatzen hasita.

El plazo durante el cual el licitador estará obligado a mantener su oferta será de tres meses, a contar desde la fecha de finalización del plazo para presentar ofertas.



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

**I.ERANSKINA- PROPOSAMEN EKONOMIKO ETA IRIZPIDE AUTOMATIKOEN EREDUA.
ANEXO I- MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y DE CRITERIOS AUTOMÁTICOS.**

..... jaunak,-n bizi dena,
zenbakidun NAN duena,-n egina,
bere izenean (edo-ren eskuordetzan,
behar bezala askietsitako ahalordeak
frogatzen duen legez), honakoa adierazi du:

1.- Badakiela PROZEDURA IREKIAREN deialdia egin dela **ZIRKULAZIO-ARAUAK URRATZEAGATIKO ZEHAPEN-PROZEDURAN LAGUNTZA TEKNIKO ETA LANKIDETZA ESKAINTZEKO ETA BORONDATEZKO BIDEAN ZEHAPENAK BILTZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO.**

2.- Baldintza Teknikoen eta Administratiboen Pleguak aztertu dituela.

3.- Ados dagoela agiri horiekin, eta osoro eta aldaketarik gabe onartzen dituela.

4.- Alpatutako zerbitzua betetzeko konpromisoa hartzen du, agiri guztiak zehatz-mehatz betez, eta bereziki baldintza teknikoan pleguan nahiz administrazio-baldintza berezien pleguan jasotakoa.

ESKAINZA EKONOMIKOA:

Konpromisoa hartzen duela zerbitzua emateko **borondatezko bidean benetan bildutako zehapenei % (....) (ehunekoa adierazi)** gehi dagokion BEZa **aplikatzeko.**

[Zerbitzua emateari kontraprestazio gisa aplikatu beharreko gehieneko ehunekoa borondatezko bidetik benetan bildutako zehapenen zenbatekoaren % 20 da].

Don.....
.....con domicilio en ... titular del D.N.I. número.....expedido en....., en nombre propio (o en representación de según acredita con poder bastante que acompaña), manifiesta:

1º.- Que está enterado de la convocatoria de CONTRATACIÓN, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL **SERVICIO PARA LA COLABORACIÓN Y ASISTENCIA TÉCNICA EN EL PROCEDIMIENTO SANCIONADOR POR INFRACCIONES DE LAS NORMAS DE TRÁFICO, ASÍ COMO LA RECAUDACIÓN EN VÍA VOLUNTARIA DE LAS SANCIONES.**

2º.-Que ha examinado los Pliegos de Condiciones Técnicas y Administrativas del mismo.

3º.- Que encuentra de su conformidad y acepta íntegramente y sin variación todos estos documentos.

4º.- Que se compromete a llevar a cabo la prestación del servicio citado con estricta sujeción a todos los documentos y en especial al Pliego de Condiciones Técnicas y Cláusulas Administrativas Particulares.

OFERTA ECONÓMICA:

Que se compromete a llevar a cabo la prestación del servicio por un **porcentaje a aplicar a las sanciones efectivamente recaudadas en vía voluntaria del (...)% (indicar el porcentaje)** más el I.V.A. correspondiente.

[El porcentaje máximo a aplicar como contraprestación a la realización del servicio es del 20% del importe de las sanciones efectivamente recaudadas en vía voluntaria].



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Aurreko zenbatekoan kontzeptu guztiak sartzen direla ulertu behar da, zergak, gastuak, tasak eta edozein eremu fiskaletako arielak barne, baita kontratistaren mozkin industriala ere.

5.- **PROGRAMA INFORMATIKO BATERAGARRIA** (migrazioa eta udal-aplikazioekiko integrazioa barne) **MARTXAN JARTZEKO EPEA (.....) EGUNEKO IZANGO DA** (*adierazi egun kopurua*).

6.- **SARA SAREAN PRESENTZIA PUNTU GISA SAILKATUTA AL DAGO LIZITATZAILEA?:**

BAI **EZ** (*Aukeratu dagokiona*)

(*Erantzuna baiezkoa bada, SARA Sarearen Presentzia Puntuaren izaera aitortzen duen ziurtagiria erantsi da*)

(Tokia, data eta sinadura)
LIZITATZAILEA.

Deben entenderse comprendidos en el anterior importe todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

5º.- **EL PLAZO DE PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL PROGRAMA INFORMÁTICO COMPATIBLE** (Incluida la migración e integración con aplicaciones municipales) será de: **(.....) DÍAS** (*indicar el número de días*).

6º.- **¿EL LICITADOR ESTÁ CALIFICADO COMO PUNTO DE PRESENCIA EN LA RED SARA?:**

SÍ **NO** (*Elegir lo que proceda*)

(*En caso afirmativo se adjunta certificación acreditativa del reconocimiento de la condición de Punto de Presencia de la Red SARA*)

(Lugar, fecha y firma)
EL LICITADOR.



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Euskadi
2 0 0 6

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

I BIS ERANSKINA- AURREKONTUAREN BANANTZEA
ANEXO I BIS - DESGLOSE DEL PRESUPUESTO

AURREKONTU BANAKATUA. EUROAK URTEAN		
PRESUPUESTO DESGLOSADO EUROS / AÑO		
KONTZEPTUA		ZENBATEKOA
CONCEPTO		IMPORTE
COSTES DIRECTOS	Langileria GASTUAK GASTOS Personal	
	GASTU materialak GASTOS Materiales	
	Inbertsio GASTUAK / Amortizazioa GASTOS Inversión / Amortización	
	Bestelako GASTUAK (garraioa, muntaia etab) Otros GASTOS diversos (transportes, montaje,....)	
ZEHARKAKO KOSTUAK COSTES INDIRECTOS		
MOZKIN INDUSTRIALA BENEFICIO INDUSTRIAL		
BEZ (%....)		
IVA (.....%)		
OINARRIZKO AURREKONTUA GUZTIRA / URTEAN		
TOTAL PRESUPUESTO BASE LICITACIÓN / AÑO		

Langileria GASTUAK DESAGREGATUTA DESAGREGACIÓN GASTOS Personal	KATEGORIA (Pertsona kop) CATEGORÍA (Nº personas)	GENEROA (pertsona kop) GENERO (Nº personas)	ZENBATEKOA (euroak urtean) IMPORTE (euros/año)
Erreferentziatzko lan hitzarmena: Convenio laboral tenido como referencia:		E: M:	G: H:



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

ANEXO II- DECLARACIÓN RESPONSABLE DEL LICITADOR

PARTE I: INFORMACIÓN SOBRE EL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN Y EL PODER ADJUDICADOR	
PODER ADJUDICADOR	
Entidad	AYUNTAMIENTO DE GETXO
Tipo de poder adjudicador	Administración Pública- Entidad Local
Área proponente	Área de Seguridad Ciudadana
Responsable del contrato	Tomás Santín Cantera
PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN	
Objeto (descripción)	El contrato que sobre la base del presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación del servicio consistente en la colaboración y asistencia técnico-jurídica en el procedimiento sancionador por infracciones a las normas de tráfico, así como la recaudación de las denuncias y sanciones a que hubiere lugar en vía voluntaria (excepto la recaudación de los parquímetros del estacionamiento regulado que se encarga la empresa concesionaria de este servicio). El servicio, además, conllevará la gestión integral del procedimiento sancionador de tráfico y en general, comprenderá la realización de todas las actuaciones administrativas que se requieran en el ámbito del procedimiento que no impliquen ejercicio de autoridad. Todo ello de conformidad con lo estipulado en las cláusulas 1 y 2 del Pliego de Condiciones Técnicas que tendrá carácter contractual.
Tipo de contrato	SERVICIO
CPV	79420000-4.
Código NUTS obras, servicios, suministros.	ES213
Garantía provisional	Si <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/>
<i>* En caso de requerirse garantía provisional habrá de aportarse junto con esta declaración el documento acreditativo de constitución.</i>	

PARTE II: INFORMACIÓN SOBRE EL OPERADOR ECONÓMICO	
OPERADOR ECONÓMICO	
Denominación	
Objeto social (adecuado a la licitación)	Si <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Descripción (En caso de personas jurídicas) Referencia a documento (escritura de constitucion, estatutos...)
N.I.F.	
Dirección (calle, número, código postal, ciudad, país)	
Correo electrónico autorizado para las notificaciones (de conformidad con la D.A. 15ª LCSP)	



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

https://www.getxo.eus/es/tramites/va?C=GETPFG202522851YSnz4Hc2pU

https://www.getxo.eus/es/tramites/va?C=GETPFG202522851YSnz4Hc2pU

Elektronikoki sinatutako dokumentoa eta egiaztatatu daiteke / Documento firmado electrónicamente y verificable CSV: GET/PFG/2025/22851 YSnz4Hc2pU

Dirección de Internet						
Nº Teléfono						
Nº Fax						
Persona/s de contacto						
Microempresa o PYME		Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>			
Cumplimiento de convenio colectivo		Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>			
		Convenio colectivo aplicable (con indicación de ámbito territorial)				
Obligaciones en materia de discapacidad (cumplimiento art. 42 RDL 1/2013 Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social)		Si procede y cumple <input type="checkbox"/>		No procede <input type="checkbox"/>		
Obligaciones en materia de igualdad (cumplimiento art. 45 y ss Ley Orgánica 3/2007 de Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres)		Si procede y cumple <input type="checkbox"/>		No procede <input type="checkbox"/>		
Inscripción en el Registro de Contratistas		Datos inscripción:		Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	
		Disponibilidad en formato electrónico		Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	
		Clasificación obtenida		No <input type="checkbox"/>		
		¿Abarca la inscripción o certificación todos los criterios de selección exigidos?		Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	
Grupo empresarial (art. 42 42.1 Código de Comercio)		Si <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> NO concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurren alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales. <input type="checkbox"/> SI concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurren alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales, y en concreto con la empresa.....			
U.T.E.*		Si* <input type="checkbox"/>	Componentes y porcentajes:		No <input type="checkbox"/>	
			Se aporta documento de conformidad con el art. 69 LCSP sobre compromiso de constitución de U.T.E.			
* Cada entidad participante deberá presentar ésta declaración.						
Certificados de estar al corriente de obligaciones con la Seguridad Social y Hacienda		Si <input type="checkbox"/>	¿Posibilidad de acceso gratuito?		No <input type="checkbox"/>	
			Disponibilidad en formato electrónico			
			Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	
(Sólo en caso de existencia de lotes)						
Lotes a los que concurre.						
(Sólo se incluirá en caso de contratación reservada)						



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Euskadi
2 0 0 6

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

¿Es un taller protegido o una empresa social o prevé que el contrato se ejecute en el marco de programas de empleo protegido?	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Porcentaje de trabajadores discapacitados o desfavorecidos.	o	
Categoría a las que pertenecen los trabajadores discapacitado o desfavorecido.	o	
INFORMACIÓN SOBRE LOS REPRESENTANTES DEL OPERADOR ECONÓMICO		
Nombre y apellidos:		
Lugar y fecha de nacimiento:		
N.I.F.		
Dirección (calle, número, código postal, ciudad, país)		
Correo electrónico		
Nº Teléfono		
Cargo/calidad en la que actúa		
Documento sobre nombramiento		
Persona/s de contacto		
INFORMACIÓN SOBRE EL RECURSO A LA CAPACIDAD DE OTRAS ENTIDADES		
¿Se basa el operador económico en la capacidad de otras entidades para satisfacer los criterios de selección (parte IV) y los criterios, en su caso de la parte V?	Si* <input type="checkbox"/>	Entidades
		¿Cuales?
		Indicación del personal técnico u organismos técnicos que no estén integrados directamente en la empresa del operador económico.
		Indicación del personal técnico u organismos técnicos que no estén integrados directamente en la empresa del operador económico, y especialmente los responsables del control de la calidad:
		No <input type="checkbox"/>
		Se aporta documento de conformidad con el art. 75.2 LCSP.
* En este caso las otras entidades deberán presentar una declaración responsable como la presente con la información exigida en la Parte II, datos del operador económico e información del representante del operador económico) y Parte III.		
INFORMACIÓN SOBRE SUBCONTRATISTAS A CUYA CAPACIDAD NO SE RECURRA		
Intención de subcontratar	Si* <input type="checkbox"/>	Subcontratistas previstos
		No <input type="checkbox"/>



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

*** En este caso los subcontratistas deberán presentar una declaración responsable como la presente con la información exigida en la Parte II, datos del operador económico e información del representante del operador económico) y Parte III.**

DESIGNACIÓN DE CONFIDENCIALIDAD			
Confidencialidad de la oferta	Si <input type="checkbox"/>	Extremos confidenciales (detallar)	No <input type="checkbox"/>

PARTE III: MOTIVOS DE EXCLUSIÓN			
¿Está incurso el licitador en prohibiciones de contratar del art. 71 LCSP?	Si <input type="checkbox"/>	Motivos	No <input type="checkbox"/>
		Persona condenada	
		Duración prohibición	
		Información disponible en formato electrónico URL	

PARTE IV: CRITERIOS DE SELECCIÓN			
¿Cumple el licitador los criterios de selección exigidos?	Si* <input type="checkbox"/>	(Si se dispone) Información disponible en formato electrónico URL	No <input type="checkbox"/>
* En caso de lotes se referirá a los lotes a los que el licitador concurra.			

PARTE V: REDUCCIÓN DEL NÚMERO DE CANDIDATOS CUALIFICADOS*			
¿Cumple el licitador los criterios de selección exigidos?	Si* <input type="checkbox"/>	Documentación acreditativa (ha de adjuntarse)	No <input type="checkbox"/>
		Información disponible en formato electrónico URL	
* Solo para procedimientos restringidos, licitación con negociación, diálogo competitivo y asociación para la innovación.			



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

PARTE VI: DECLARACIONES FINALES

El o los abajo firmantes declaran formalmente que la información comunicada en las partes II – V es exacta y veraz y ha sido facilitada con pleno conocimiento de las consecuencias de una falsa declaración de carácter grave. Igualmente, declara que en la elaboración de su oferta ha tenido en cuenta las obligaciones derivadas de las disposiciones legales vigentes, y en particular, las correspondientes a protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, y protección del medio ambiente.

Asimismo, en el caso de empresas extranjeras, y dado que el contrato será ejecutado en España, se declara que se someten a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

El o los abajo firmantes declaran formalmente que podrán aportar los certificados y otros tipos de pruebas documentales contemplados sin tardanza, cuando se les soliciten, salvo en caso de que:

- a) el AYUNTAMIENTO DE GETXO tenga la posibilidad de obtener los documentos justificativos de que se trate directamente, accediendo a una base de datos nacional de cualquier Estado miembro que pueda consultarse de forma gratuita, (siempre y cuando el operador económico haya facilitado la información necesaria (dirección de la página web, autoridad u organismo expedidor, referencia exacta de la documentación) que permita al AYUNTAMIENTO DE GETXO a hacerlo; si fuera preciso, deberá otorgarse el oportuno consentimiento para acceder a dicha base de datos), o
- b) El o los abajo firmantes formalmente consienten en que el AYUNTAMIENTO DE GETXO tenga acceso a los documentos justificativos de la información que se ha facilitado en **[indique la parte/sección/punto o puntos pertinentes]** del presente Documento.

FECHA		LUGAR	
FIRMA (Con identificación del firmante/s)			



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

II. ERANSKINA- LIZITATZAILEAREN ARDURAPEKO AITORPENA

I. ZATIA: KONTRATAZIO-PROZEDURAREN ETA AGINTARITZA ADJUDIKATZAILEAREN GAINEKO INFORMAZIOA	
AGINTARITZA ADJUDIKATZAILEA	
Erakundea	GETXOKO UDALA
Agintaritza adjudikatzaile mota	Administrazio Publikoa, tokiko erakundea
Kontratu proposatu duen arloa	Herritaren Segurtasun Arloa
Kontratuaren arduraduna	Tomás Santín Cantera
KONTRATAZIOAREN PROZEDURA	
Xedea (deskribapena)	Plegu honetan oinarrituta egiten den kontratuaren xedea izango da trafiko-arauak hausteagatik zehapen-prozeduran lankidetzat eta laguntza tekniko-juridikoa ematea, bai eta borondatezko bidean egin beharreko salaketak eta zehapenak biltzea ere (zerbitzu honen enpresa emakidadunak eskatzen duen araututako aparkalekuko parkimetroak biltzea izan ezik). Zerbitzuak, gainera, berarekin ekarriko du trafikoko zehapen-prozeduraren kudeaketa integrala, eta, oro har, prozeduraren esparruan eskatzen diren administrazio-ekintza guztiak egitea, agintaritzaz baliatzea eskatzen ez badute. Hori guztia Baldintza Teknikoen Pleguko 1. eta 2. klausuletan ezarritakoaren arabera egingo da, eta kontratu-izaera izango du.
Kontratu mota	ZERBITZUA
CPV	79420000-4.
Obra, zerbitzu eta horniduren NUTS kodea	ES213
Behin-behineko bermea	Bai* <input type="checkbox"/> Ez <input type="checkbox"/>
* Behin-behineko bermea behar izanez gero, bermea eratu izanaren egiaztagiria aurkeztu beharko da adierazpen honekin batera.	

II. ZATIA: OPERADORE EKONOMIKOARI BURUZKO INFORMAZIOA	
OPERADORE EKONOMIKOA	
Izena	Bai <input type="checkbox"/> Ez <input type="checkbox"/>
Gizarte-xedea (lizitazioarekin bat datorrena)	Deskribapena Pertsona juridikoen kasuan: dokumentuaren erreferentzia (eraketa-eskritura, estatutuak, etab.)
IFZ	
Helbidea (kalea, zenbakia, posta-kodea, hiria, herrialdea)	
Helbide elektronikoa (SPKLaren 15. xedapen gehigarria)	
Interneteko helbidea	



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Telefono-zenbakia							
Fax-zenbakia							
Harremanetarako pertsona							
Mikroenpresa edo ETE	Bai <input type="checkbox"/>	Ez <input type="checkbox"/>					
Hitzarmen kolektiboa betetzea	Bai <input type="checkbox"/>	Ez <input type="checkbox"/>					
	Aplikagarri den hitzarmen kolektiboa (lurralde-eremua adierazita)						
Desgastaitasunari lotutako betebeharrak (1/2013 Legegintzako Errege Dekretuaren, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bategina onartzen duenaren, 42. artikulua betez)	Bidezkoa da eta betetzen da <input type="checkbox"/>		Ez da bidezkoa <input type="checkbox"/>				
Berdintasunari lotutako betebeharrak (3/2007 Lege Organikoaren, Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirakoaren, 45. artikulua betez)	Bidezkoa da eta betetzen da <input type="checkbox"/>		Ez da bidezkoa <input type="checkbox"/>				
Kontratisten erregistroan izena ematea	Bai <input type="checkbox"/>	Izen-ematearen datuak:	Bai <input type="checkbox"/>	Ez <input type="checkbox"/>	Ez <input type="checkbox"/>		
		Formatu elektronikoa eskuragarri	Bai <input type="checkbox"/>	Ez <input type="checkbox"/>			
		Eskuratutako sailkapena					
		Izen-ematean edo egiaztatzean exijitutako hautapen-irizpide guztiak barne hartzen al ditu?	Bai <input type="checkbox"/>	Ez <input type="checkbox"/>			
Enpresa-taldea (Merkataritza Kodearen 42.1 artikulua)	Bai <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> EZ zaie kontratua adjudikatuko banakako proposamenak aurkezten dituzten honako enpresa hauei: talde berekoak diren enpresei edo enpresei, zeinetan Merkataritza Kodearen 42.1 artikuluan ezarritako kasu alternatiboetako bat gertatzen den.					
		<input type="checkbox"/> BAI adjudikatuko zaie kontratua banakako proposamenak aurkezten dituzten honako enpresa hauei: talde berekoak diren enpresei edo enpresei, zeinetan Merkataritza Kodearen 42.1 artikuluan ezarritako kasu alternatiboetako bat gertatzen den. Zehazki, enpresa honi adjudikatuko zaio:					
Aldi baterako enpresa-elkartea*	Bai* <input type="checkbox"/>	Osagaiak eta portzentajeak:			Ez <input type="checkbox"/>		
		SPKLaren 69. artikuluekin bat datorren agiria aurkeztu da, aldi baterako enpresa-elkartea eratzeko konpromisoari buruzkoa.					
* Erakunde parte-hartzaile bakoitzak adierazpen hau aurkeztu beharko du.							
Gizarte Segurantzako eta Ogasuneko betebeharrak egunean egotearen ziurtagiriak	Bai <input type="checkbox"/>	Dohainik sartzeko aukera al dago?	Bai <input type="checkbox"/>	Ez <input type="checkbox"/>	Ez <input type="checkbox"/>		
		Formatu elektronikoa eskuragarri.	Bai <input type="checkbox"/>	Ez <input type="checkbox"/>			



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

<i>(Loteak baldin badaude soilik)</i>		
Zein lotetarako lehiatuko den		
<i>(Kontratazioa erreserbatu bada soilik sartuko da)</i>		
Tailer babestua al da edo gizarte-enpresa batek kontratua enplegu babestuaren programen markoan burutzea aurreikusten al du?	Bai <input type="checkbox"/> Ez <input type="checkbox"/>	
Langile desgaitu edo behartsuen portzentajea		
Langile desgaitu edo bertsuen kategoria		
OPERADORE EKONOMIKOAREN ORDEZKARIEI BURUZKO INFORMAZIOA		
Izen-abizenak		
Jaiotze-urtea eta jaioterrria		
IFZ		
Helbidea (kalea, zenbakia, posta-kodea, hiria, herrialdea)		
Helbide elektronikoa		
Telefono-zenbakia		
Kargua/zeren gisa jarduten duen		
Izendapenaren dokumentua		
Harremanetarako pertsona		
BESTE ERAKUNDE BATZUEN AHALMENAREN AURKAKO ERREKURTSOARI BURUZKO INFORMAZIOA		
Operadore ekonomikoa beste erakunde batzuen gaitasunean oinarritzen al da hautapen-irizpideak (IV. zatia) eta, hala badagokio, V. zatiko irizpideak betetzeko?	Erakundeak	Ez <input type="checkbox"/>
	Zeintzuk?	
	Operadore ekonomikoaren enpresan zuzenean sartuta ez dauden langile edo erakunde teknikoak adierazi.	
	Operadore ekonomikoaren enpresan zuzenean sartuta ez dauden langile edo erakunde teknikoak adierazi, eta bereziki kalitate-kontrolaren arduradunak.	
	SPKLaren 75.2 artikularekin bat datorren dokumentua aurkeztu da.	
* Kasu honetan, beste erakundeek adierazpen honen moduko erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute II. zatian eskatutako informazioarekin (operadore ekonomikoaren datuak eta operadore ekonomikoaren ordezkariaren informazioa), baita III. zatian eskatutakoarekin ere.		
EUREN GAITASUNAREN AURKAKO ERREKURTSORIK JARTZEN EZ DEN AZPIKONTRATISTEN GAINKO INFORMAZIOA		



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Azpiktratatzeko asmoa	Bai* <input type="checkbox"/>	Aurreikusitako azpiktratatistak	Ez <input type="checkbox"/>
* Kasu honetan, azpiktratatistek adierazpen honen moduko erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute II. zatian eskatutako informazioarekin (operadore ekonomikoaren datuak eta operadore ekonomikoaren ordezkararen informazioa), baita III. zatian eskatutakoarekin ere.			
KONFIDENTZIALTASUNA IZENDATZEA			
Eskaintzaren konfidentzialtasuna	Bai <input type="checkbox"/>	Isilpeko alderdiak (zehaztu)	Ez <input type="checkbox"/>

III. ZATIA: BAZTERTZEKO ARRAZOIAK			
SPKLaren 71. artikuluan jasotako kontratatzeko debekuetan al dago lizitatzaillea?	Bai <input type="checkbox"/>	Zioak	Ez <input type="checkbox"/>
		Zigortutako pertsona	
		Debekuaren iraupena	
		Informazioa URL formatu elektronikoan eskuragarri	

IV. ZATIA: HAUTAPEN-IRIZPIDEAK (KAUDIMENA)			
Exijitutako hautapen-irizpideak betetzen al ditu lizitatzailleak?	Bai* <input type="checkbox"/>	(<i>Baldin badago</i>) Informazioa URL formatu elektronikoan eskuragarri	Ez <input type="checkbox"/>
* <i>Loteak egotekotan, lizitatzaillea lehiatzen den loteei dagokienez.</i>			

V. ZATIA: HAUTAGAI KUALIFIKATUEN KOPURUA MURRIZTEA*			
Exijitutako hautapen-irizpideak betetzen al ditu lizitatzailleak?	Bai* <input type="checkbox"/>	Adierazitakoa frogatzeko ziurtagiriak (erantsi behar dira)	Ez <input type="checkbox"/>
		Informazioa URL formatu elektronikoan eskuragarri	
* <i>Honako hauetarako soilik: prozedura murriztuak, lizitazioa negoziazioarekin, berrikuntzarako lehia- zein elkartzee- elkarrizketa.</i>			



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

VI. ZATIA: AZKEN ADIERAZPENAK

Sinatzaileek formalki adierazten dute II.-V. zatietan jakinarazitako informazioa zehatza eta egiazkoa dela, eta adierazpen faltsu larria egiteak dauzkan ondorioen jakitun dira. Era berean, adierazten dute eskaintza egiteko unean aintzat izan dituztela indarreko lege-xedapenetatik eratorritako betebeharrak, bereziki honako hauek: enplegu-babesari, lan-baldintzei, laneko arriskuen prebentzioari eta ingurumenaren babesari dagozkionak.

Halaber, kontratua Espainian gauzatuko denez, espainiar estatutik kanpoko enpresek espainiar epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren pean jartzen direlako adierazpena egin behar dute, zuzenean edo zeharka kontratuak ekar litzakeen gorabehera guztietarako. Lizitatzailak atzerritar jurisdikzio foruari (baleuka) uko egingo dio.

Sinatzaileek formalki adierazten dute jasotako ziurtagiriak eta beste mota batzuetako frogagiriak aurkeztu ahalko dituztela atzerapenik gabe, eskatzen zaizkienean, kasu hauetan izan ezik:

a) GETXOKO UDALAK dagozkion egiaztagirak zuzenean eskuratu ahal baditu, Europar Batasuneko edozein estatu kideren datu-base nazionalen doan sartuta (betiere baldin eta operadore ekonomikoak beharrezkoa den informazioa eman badu GETXOKO UDALAK hori egin ahal izateko: webgunearen helbidea, agintaritza edo erakunde jaulkitzailea, dokumentazioaren erreferentzia zehatza); beharrezkoa izango balitz, dagokion baimena eman beharko da datu-base horretarako sarbidea izateko.

b) Sinatzaileek formalki onartzen dute GETXOKO UDALAK sarbidea izatea dokumentu honetan [**dagokion zatia/atala/puntua edo puntuak adierazi**] emandako informazioa frogatzen duten agirietara.

DATA		LEKUA	
SINADURA (sinatzailea edo sinatzaileen identifikazio-datuekin)			



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

III. ERANSKINA - JAKINARAZPEN ELEKTRONIKOAK EGITEKO DATUAK
ANEXO III. - DATOS PARA NOTIFICACIONES ELECTRÓNICAS

..... jn./andra-k.,
..... NAN duenak (edo
.....-ren izenan) honako datuak
adierazten ditu, SPKLaren 15. xedapen
gehigarrian (Jakinarazpen Elektronikoei
buruzkoa) jasotakoa betetze aldera:

D./Dña.....
.....con D.N.I.
en nombre propio (o en representación de
.....) indica los siguientes
datos a los efectos de la Disposición
Adicional 15ª LCSP sobre NOTIFICACIONES
ELECTRÓNICAS:

JAKINARAZPEN ELEKTRONIKOETARAKO datuak (bat etorritz SPKLaren 15. xedapen gehigarriarekin)	Telefono mugikorra (SMS bidezko jakinarazpena)	
	Posta elektronikoa (mezu elektronikoa bidezko jakinarazpena)	
	Bere ziurtagiri elektronikoa erabiliz jakinarazpenaren postontzian sartuko den pertsona.	(Izen-abizenak, NANA, helbide elektronikoa)

Datos para NOTIFICACIONES ELECTRÓNICAS (de conformidad con la D.A. 15ª LCSP)	Teléfono móvil (aviso SMS notificación)	
	E-mail (aviso correo-e notificación)	
	Persona que, con su certificado electrónico, accederá a la Notificación	(Nombre y apellidos, DNI, e-mail)



Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

**IV.- ERANSKINA.- DATUEN BABESA
ANEXO IV.- PROTECCIÓN DE DATOS**

.....
jaun/andreak (NAN:), bere D./Dña.,
izenean edo-ren con D.N.I. nº, en su propio
eskuordetzan, honakoa ADIERAZTEN DU: nombre o en representación de
..... MANIFIESTA QUE:

- Kontratuaren esleipendun izanez gero, datuak babesteari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudia beteko du.
- De resultar adjudicatario/a del contrato se someterá en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos.
- Adierazten du zerbitzariakn egongo direla, eta zerbitzarietara lotutako zerbitzuaktik emango direla.
- Declara que los servidores van a estar ubicados en y los servicios asociados a los mismos se van a prestar desde
- Badaki nahitaez jakinarazi behar duela kontratuaren iraupenean zehar aurreko atalean emandako informazioa aldatu dela.
- Es conocedor de la obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en el apartado anterior.
- Zerbitzariak azpikontratazeko asmoa dute:
BAI / EZ
- Tienen previsto subcontratar los servidores:
SI / NO
- Zerbitzarietara lotutako zerbitzuak azpikontratazeko asmoa dute:
BAI / EZ
- Tienen previsto subcontratar los servicios asociados a los servidores:
SI / NO
- Baiezko kasuetan, lanak aginduko zaizkien AZPIKONTRATISTEN enpresa-profila edo izena adieraztea, horien kaudimen profesional edo teknikoko baldintzen arabera definituta:
 - ZERBITZIARIAK:
 - ZERBITZARIEI LOTUTAKO ZERBITZUAK:
- En los casos afirmativos, indicar el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los SUBCONTRATISTAS a los que se vaya a encomendar su realización:
 - SERVIDORES:
 - SERVICIOS ASOCIADOS A LOS SERVIDORES:

(Tokia, data eta sinadura)
LIZITATZAILEA.

(Lugar, fecha y firma)
EL LICITADOR.

Sinatuta/ Firmado

ALVARO PEREZ DE ALBENIZ RODRIGO - 16047168E
2025.06.09 11:21:13 +02:00
Administrazio Orokorreko Teknikaria / Técnico de Administración General

Sinatuta/ Firmado

58
LEIRE BILBAO FUENTE - 16061293W
2025.06.09 12:01:20 +02:00
Ondarea, Kontratazio eta Erosketetako Arduraduna / Responsable Patrimonio, Contratación y Compras